

VURSUNUS SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XI
N° 402
Miércoles
3 de
setiembre
de 1986

EDITORIAL:

Más allá de las apariencias

El Colegio "Dicranian" de Hollywood, el Centro "Beshguetourian" de Los Angeles, los centros sociales de Nueva York y Montreal, la beca "Balian" a la prensa armenia, las nuevas filiales de Sidney y Lyon, la publicación del órgano de difusión mensual "Miutian" de Australia, los éxitos del coro conjunto de la Asociación Cultural Tekeyán y de la Liga de Jóvenes de la U.G.A.B. de Beirut, los nuevos conjuntos de danzas, coros y grupos teatrales, las nuevas publicaciones son realizaciones exitosas que en el transcurso de los últimos años ha brindado la Asociación Cultural Tekeyán a la diáspora. Estos son logros y realidades que, a pesar de ser distintos en el tiempo y en el espacio, a pesar de ser tan diferentes por su estructura y capacidad, tienen un ideal común: la conservación de la armenidad.

Esta institución, que lleva el nombre de uno de los más ilustres poetas armenios, con sus directores ejecutivos e intelectuales de Beirut, con sus fundadores, sus filiales de todo el mundo, sus amigos y seguidores, desde hace más de treinta años, se ha abocado a la tarea de defensa y difusión de la cultura armenia; a dar a conocer las realizaciones culturales armenias a los pueblos extranjeros.

La Asociación Cultural Tekeyán se encuentra ante el comienzo de una nueva etapa. Las realizaciones edilicias, culturales y de la prensa son testimonios de que nuestra institución se encuentra en el camino del desarrollo pleno y florecimiento.

La Asociación Cultural Tekeyán, que lleva como emblema el candelil de San Gregorio El Iluminador, que se "nutre" de la cultura y del arte armenios, que sigue el camino trazado por sus fundadores, al mismo tiempo, sale al encuentro de nuevos movimientos y nuevas formas de trabajo. Las realizaciones edilicias de la Asociación, en distintos países del mundo prueban, una vez más, el crédito y atractivo de la institución.

Nuestras filiales, que se extienden desde Los Angeles hasta Beirut, desde Sidney hasta Alepo, que florecen día a día, tienen la obligación de dar mayor peso e importancia a sus realizaciones, para adaptarse a las nuevas necesidades de la diáspora.

Los logros de las últimas décadas de la vida institucional testimonian la fe y vocación de servicio que hay en cada miembro de la institución, desde los cuerpos directivos hasta los simples asociados, atestiguanese convecimiento de que en días sucesivos, la institución será la directriz de mayores realizaciones y éxitos.

La Asociación Cultural Tekeyán desde hace mucho tiempo ha dado las pruebas de que es una institución internacional, de toda la diáspora. Las actividades desarrolladas en los últimos años, no hacen más que reafirmar esta realidad, que pone a nuestra institución ante nuevas perspectivas.

Cartas enviadas a la Asamblea Interinstitucional Armenia de la Argentina

Con motivo del próximo acto de "Homenaje al Pueblo Argentino" que llevará a cabo la Asamblea Interinstitucional Armenia de nuestro país, como testimonio de gratitud al pueblo y gobierno argentinos, con motivo de cumplirse el primer aniversario del reconocimiento del genocidio, por parte de la Cámara de Diputados y Senadores de la Nación, la Asamblea ha recibido telegramas y cartas. Entre otras,

la A.I.A. recibió, en los últimos días, un telegrama del presidente vitalicio del Consejo Mundial de la U.G.A.B., benefactor Alex Manoogian, y una carta de la Congregación Mekhitarista de la isla de San Lázaro, en Venecia. Las mismas serán leídas en el transcurso del acto público, programado para el próximo 9 de setiembre.

Ampliaremos esta información en próximos números.

Envían:

NUEVO MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES

El Supremo Consejo de Ministros de Armenia designó, últimamente, a un nuevo ministro de Relaciones Exteriores de la República, en reemplazo del ilustre intelectual y hombre público armenio, John Guiragosian, fallecido en junio del año pasado.

El nuevo ministro, Anatoly Mgrdchian, regresó hace unos días de los E.E.U.U., país en el que se encontraba cumpliendo funciones diplomáticas.

ACTO PUBLICO

Espectáculo artístico-cultural

HOMENAJE AL PUEBLO ARGENTINO

en el primer aniversario del reconocimiento del genocidio armenio
por el Congreso de la Nación

Con la asistencia de autoridades, parlamentarios nacionales,
provinciales, municipales y diplomáticos

Actuarán Conjunto de Danzas "Kaiané", Coro "Shnorhali", Arturo Koyoumdzian y Conjunto "Tatul Altunian"

Martes 9 de setiembre de 1986, 21.00 hs.

Teatro Blanca Podestá, Corrientes 1283, Capital

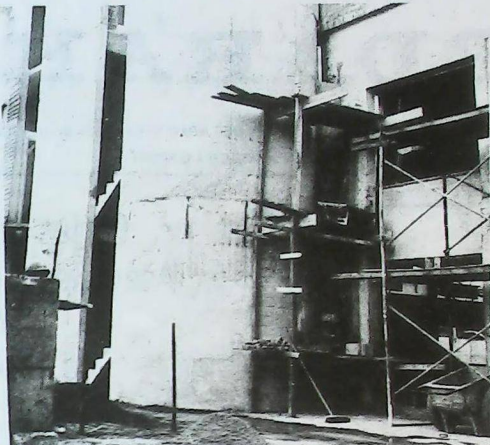
RESERVAS DE ENTRADAS EN TODAS LAS INSTITUCIONES ARMENIAS
ASAMBLEA INTERINSTITUCIONAL ARMENIA

San Pablo:

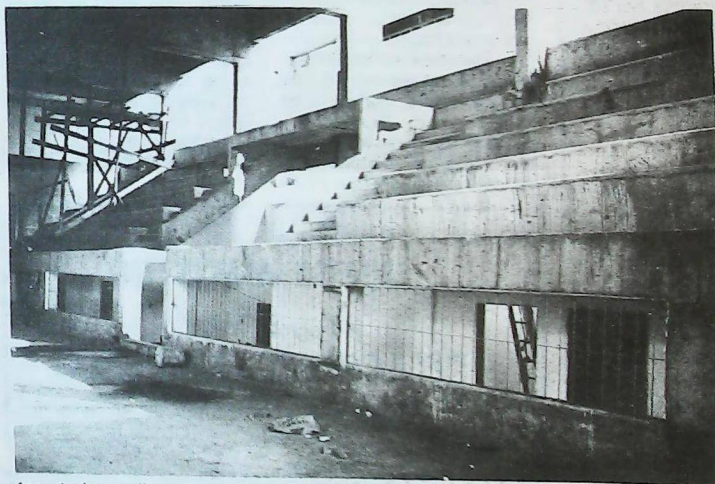
Ginásio Poli-Esportivo da UGAB pronto para a inauguração

Já está pronto para a inauguração o Ginásio Poli-esportivo da UGAB, parte integrante do Complexo Educacional, Cultural, Social e Esportivo Alex Manoogian, que está localizado junto a sede social da entidade, com a fachada frontal voltada para a Rua Ferreira de Araujo.

Com construção moderna e funcional e devidamente equipado, o Ginásio de Esportes da UGAB será uma grandiosa atração para os membros da coletividade que apreciam esporte e lazer, os quais desde já estão convidados para a inauguração oficial, que será no dia 4 de Outubro.



Detalhe externo do ginásio.



Aspecto das arribancadas e tribuna de honra. Na parte inferior os vestiários.

GARABED AMIRALL O “PAI DO ANO”

Cumprindo uma tradição de vários anos, a Sociedade Beneficente e Cultural Marachá realizou na noite de 8 de agosto, sexta-feira, um jantar festivo em que foram homenageados os pais da coletividade armênia de São Paulo, representados na figura de Garabed Amiralian, agraciado com o título de “Pai do Ano”.

A Diretoria de Marachá ofereceu ao homenageado um presente como recordação e foi cortado o bolo comemorativo.

Garabed Amiralian nasceu em Marach, em 1901, vive desde 1.937 no Brasil,

tendo fundado nevidade a primeira armênia.

Casado com Kehaian há 59 anos, tituiu sua família, nidade, mantendo tradições armênias.

Ele é pai de cinco filhos: Levón, casado com Sossi; Sona; Carlos, casado com a Dr. Lúcia e Eduardo, casado com Marian; e 4 bisnetos.

Visivelmente emocionado, ele agradeceu a homenagem e o jantar correu em clima de alegria.

Homenagem

ao

“Dia dos Pais”

Durante uma festa promovida pela Sociedade de Senhoras da Igreja Evangélica Armênia, na noite de 9 de agosto, em homenagem ao Dia dos Pais, o Sr. Hampartum Teukendjian Moundjian foi escolhido e homenageado como o “Pai do Ano”.

Hampartum Moundjian demonstrou-se muito emocionado ao ouvir a saudação do Rev. Antonio Domínguez e do Bispo Datev Karibian e agradeceu a todos

os presentes pela distinção.

O evento contou com participação de muitos convidados e foi animado com melodias cantadas pelos jovens; por H. Gadizakian e por um grupo de Sossi Amiralian Gazebayukian.

A homenagem Hampartum Moundjian sensibilizou de forma especial a sua esposa Maria e seus filhos Meline e Aram.

Confitería “Armenia”

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

Koulaksizian Hnos. S.A.

Fábrica de tejidos

Lima 3560. Caseros. T.E.: 750-4632/ 3501

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738
Francia 275

Cap. Fed.
San Martín (Pcia. de Bs. As.)

TER AKOPIAN

PROPIEDADES
Güemes 64. Ramos Mejía
T.E.: 658-1044/5552

Joyería

“Sarkis”
DE Sarkis Hamalian

Relojería

Exclusividades

Libertad 209. Cap.

T.E.: 35-1982

Dr. Jorge G. Derkrikorian
Odontología, Cirugía y Traumatología
Bucomáxillofacial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.

Olleros

DOMI
GO

de 22.
a 22.

En Confraterni
Argentino-Arme

Radio Belgrai

La formación del Cuarteto "Gomidás"



El Cuarteto Gomidás, que nos visitará próximamente, fue fundado en el año 1924. En aquel momento, estaba integrado por estudiantes del Conservatorio. Ellos eran Levón Ohandjian, Mikael Derian, Aved Gabriellian y Sarkis Azlamazian, quienes conformaron el grupo, inicialmente, bajo el nombre de Cuarteto Armenio o Vanguardistas del Conservatorio de Moscú.

Su repertorio estaba compuesto por obras de compositores armenios y clásicos mundiales.

Hacia 1932, el cuarteto adoptó su nueva denominación de **Cuarteto Gomidás**.

Rápidamente, gracias a la alta cualidad de sus interpretaciones, el Cuarteto adquirió gran fama. Así fue que en el décimo aniversario de su fundación, se le confirió el título de "Conjunto Emérito de la República de Armenia".

menia".

Hacia 1945, lo integraban Aved Gabriellian, Sarkis Aslamazian, Mikael Derian y Nikita Balabanian, quienes fueron acreedores del título de "Artistas del Pueblo" de la República de Armenia. Un año más tarde, el cuarteto mereció el Premio Nacional de la U.R.S.S.

En 1947, cambiaron algunos de los integrantes del grupo. Los estudiantes del Conservatorio Rafik Tavitian y Henrik Talalian se transformaron en miembros del mismo.

En 1953, el cuarteto realiza por primera vez una gira al extranjero, sobre la que recibe numerosos elogios.

Por otra parte, en 1954, viaja por primera vez a Inglaterra, donde es recibido calurosamente.

En 1962, los círculos amantes del arte, en Japón, reciben con gran admiración las actuaciones del cuarteto.

ción las actuaciones del cuarteto.

En 1968, el grupo parte hacia los EE.UU. y Canadá, en una gira que se extiende por espacio de dos meses.

En diferentes años, lo han integrado: Aved Gabriellian, Sarkis Aslamazian, Mikael Derian, Krikor Sarabian, Nikita Balabanian, Henrik Talalian, Armen Kevorkian y Tavit Krikorian.

En 1976, Aved Gabriellian confió las responsabilidades del primer violín a Edward Tatevossian. El mismo año, fueron invitados al cuarteto talentosos músicos, como Hagop Mekinian, Iakov Papian y Félix Simonian.

Con esta formación, el Cuarteto Gomidás ha participado de cinco festivales nacionales; ha dado más de seiscientos conciertos en la U.R.S.S. y en casi veinte países del mundo.

Parsegh Tumanian y Levón Muradian reciben premios internacionales

La VIII edición del Concurso Internacional Chalkovsky, consagró a dos jóvenes artistas armenios, Parsegh Tumanian, solista del Teatro de Opera y Ballet de Erevan, ganó el Segundo Premio y medalla de plata; en tanto Levón Muradian recibió el Octavo Premio en la categoría "violoncello".

Irina Aejipova, presidente del jurado en la categoría "canto", explicó que el programa de esta nueva versión del festival fue particularmente difícil para los concursantes. Sobre Tumanian señaló que se trata de un artista temperamental, de hermosa voz, emocional, brillante, que literalmente acaparó la atención del jurado y del público y que tiene excepcionales posibilidades de interpretación.

En cuanto a los violoncelistas, la competencia constaba de interpretación de la suite en seis partes de Bach, fragmentos de Schumann, Dvorak, Shostakovich, etc. y una obra, el Concierto N° 2



de Tijon Jrénnikov, compuesto especialmente para el concurso, pues se pretendía que los participantes presentaran ejecuciones que no contaran con caminos interpretativos "conocidos", como en los casos anteriores. Para ello, la obra les fue enviada a los concursantes con tres meses de anticipación, y, al decir del jurado, fue el elemento más interesante que arrojaron las modificaciones hechas al concurso.

Gracias a ello se presentaron versiones originalísimas y afloró con mayor evidencia la capacidad individual de cada joven.

En cuanto a Levón Muradian, octavo en el concurso de chelistas, el presidente del jurado, Daniel Shafrán, dijo que se trata de un músico refinado con grandes perspectivas, sobre cuya evolución habrá que estar atentos.



Unión General Armenia de Beneficencia 1906 - 80° Aniversario - 1986

ARTISTAS DE ARMENIA

Cuarteto de Cuerdas "Gomidás"

Unica presentación

Elada Chajoian (soprano)

TEATRO

29 de setiembre, 21.00 hs.

Localidades en venta en:
Armenia 1322, T.E.: 773-2820.
Boedo 1900, T.E.: 922-0517
Libertad 349, T.E.: 35-6530

Colón
DE BUENOS AIRES

Parsegh Tumanian (tenor)

Eleonora Vosganian (piano)

29 de setiembre, 21.00 hs.

Tucumán 2373, T.E.: 48-8364
Larrea 237, T.E.: 48-9343
Ayacucho 1989, T.E.: 804-3943
Tucumán 887, T.E.: 392-8975

U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.

Almuerzo

en una residencia particular y

Charla

a cargo de la escritora **Felisa Kuyumdjian**

MIÉRCOLES 10 DE SETIEMBRE, 12.30 hs.

INFORMES EN LOS T.E.: 773-2820 y 772-2617

**Acto de divulgación del libro
"Turquía, Estado Genocida, 1915-1923"
del Dr. Pascual Ohanian
Hablará el Escribano
Gregorio Halrabedian**

Miércoles 3 de setiembre, 21.00 hs.

ARMENIA 1322



Asesoría técnica de riesgos industriales
y contratación de seguros generales

Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país

**BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD
BME, MITRE 777 7° B. Capital T.E.: 49-1942/1886**

Con motivo del "Día del Inmigrante":

Manos armenias

Manos armenias...
Laboriosas manos
en la aguja del crochet,
en el "aseghnakordz"...
Manos de la bondad y de la fe.
Manos de la abuela...

Manos protectoras
que salvan nuestro nombre en la historia.
Manos que imploran protección,
manos que reclaman...
Manos extirpadas de su origen,
que gimen y viven por milagro.
Manos del padre...

Tiernas manos infantiles
que crecen en tierras nuevas,
que siembran y cosechan,
que aman y trabajan.
Manos armenias, que viven...

Diana M. Dergarabetian

Actos del Día del Inmigrante en Vicente López

Por decreto municipal, el
Partido de Vicente López
ha resuelto realizar actos
conmemorativos del "Día
del Inmigrante", entre los
días 4, 26, 27 y 28 de se-
tiembre y 3, 4 y 5 de octubre
del corriente año.

Los actos, que fueron
declarados de interés mu-
nicipal, cuentan con la pre-

Partió a Finlandia el Cuarteto "Gomidás"

El Cuarteto Gomidás se
encuentra en Finlandia.
Partió para dicho país, con
el objeto de participar de
un Concierto Internacional.
En el mismo, el Cuarteto
presentó obras de Haydn,
Mozart, Haendel, Arno Ba-
bajanian y Gomidás, acom-
pañado por el pianista G.
Orpelian, de los EE.UU.

Los medios informativos
locales han destacado la
actuación del cuarteto, que
tras actuar en Zanketur,
vendrá a la Argentina, para
actuar en el Teatro Colón,
el próximo 29 de setiembre.

sidencia honoraria del P-
sidente de la Nación,
Raúl Alfonsín; la vicepre-
sidencia honoraria del
bernador de la Provincia
Buenos Aires, Dr. Alejan-
Armendáriz y un Cor-
ejecutivo integrado por
sonalidades de distin-
colectividades, entre el
el Dr. Antranig Arslani
de nuestra colectividad.

Unión General Armenia de Beneficencia

1906 * 80° Aniversario * 1986

Primavera en Iguazú

EXCURSION 5 ESTRELLAS

Viaje en avión a las maravillosas
Cataratas del Iguazú

- * Disfrute de sus bellezas, hospedándose 4 días en el
Hotel Internacional Iguazú (5 estrellas)
- * Excursiones guiadas lados Brasil-Paraguay.
- * Compras
- * Desayuno y media pensión, entretenimientos, casino
- * Pileta de natación, tenis, golf.

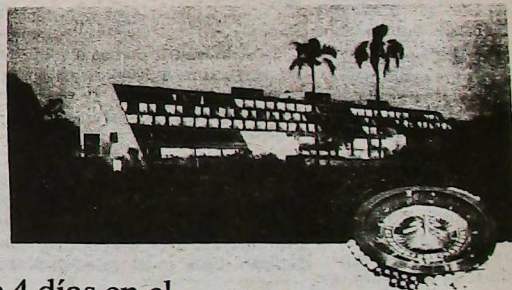
Y, como si esto fuera poco: la gran **cena de Despedida**

25, 26, 27 y 28 de setiembre

Reserve con anticipación, en la Secretaría de la institución, Armenia 1322, Capital

T.E.: 773-2820 y 772-2617

**A.B.
Travel
Service** s.r.l.



París:

El Congreso Regional Europeo de la O.D.L.A.



puni" (armenio e inglés) de Londres, "Lettre de I.A.D.L." de París, y "Hrairk" de Viena.

Al mediodía, se hizo un paréntesis para el almuerzo, en el que —además de los asociados de la institución— estuvo presente el Primado de la Iglesia Apostólica Armenia de Lyon, monseñor Norván Zakarian, y dos importantes personalidades políticas armenias de dicho medio.

Durante la reunión, fueron entregadas plaquetas a los dirigentes Levón Kebabdjian, Hagop

Kassardjian, Jean Karaminassian, Hagop Goshgarian y Garabed Palto-bedrossian, en reconocimiento a su trabajo de organización de la nueva filial. Las distinciones habían sido especialmente enviadas por la Regional Norteamericana de la O.D.L.A. como testimonio de gratitud y adhesión por la realización de este Congreso.

Las reuniones continuaron a la tarde, en que se trataron nuevos asuntos y se resolvió realizar este tipo de reuniones conjuntas, una vez al año.

Presentación del libro "Turquía, Estado Genocida"

El 22 del corriente, y con el auspicio de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia fue presentado, en el Centro Cultural San Martín, el libro "Turquía, estado genocida, del Dr. Pascual Oñanian.

Estuvo a cargo del acto, el Dr. Armando Alonso Piñeiro, quien fue presentado por el Dr. Kevork Karamanukian.

Al finalizar la disertación, el orador y el autor del libro respondieron a preguntas formuladas por el auditorio.



CENA DEL CONSEJO PROFESIONAL ARGENTINO-ARMENIO

El Consejo Profesional Argentino Armenio ofrecerá, en su próxima reunión del viernes 5 de setiembre, a las 21.00, en Hadjin Dun, una cena en la que transmitirán sus impresiones, la escritora Felisa Kuyumdjian y la arquitecta Sonia Sefarian, con relación a sus experiencias en la República de Armenia. La primera de ellas participó en el último Congreso de Escritores y la segunda efectuó estudios sobre arquitectura. Para reservar cubiertos, comunicarse con el T.E.: 40-1144.

Asociación Cultural Tekeyán

En venta:

Cassettes de música infantil de Armenia

Canciones entonadas por alumnos de escuelas de la Madre Patria

Adquiéralo en la sede de nuestra institución: Niceto Vega 4779. Capital

Artin

EL MUNDO DEL DEPORTE

Adidas-Puma-Le Coq Sportif
Diportto-P. Cardin

Bolívar 190/96 (1066) Cap. T.E.: 30-2286/1904



H. Yrigoyen 1426
T.E.: 795-3836 / 8838

Florida
Vicente López

Mantiprest Mantiprest Mantiprest Mantiprest Mantiprest Mantiprest

Mantiprest
Mantiprest

Mantí listo para servir

Adquiéralo o haga su pedido en:

"Arev", Armenia 1390, Cap., T.E.: 773-0875
"Conf. Armenia" Scal. Ortiz 1317, T.E.: 71-4571
"María Teresa" Amenábar 2059, T.E.: 785-9109
"Casa Avo", Av. Sáenz 1169, loc. 11, T.E.: 91-2597
"Medio Oriente", Cabrera 4702, T.E.: 772-9541
Conf. "Damasco", Scal. Ortiz 1283, T.E.: 773-2146

FOTO RAYMOND

-Sinónimo de calidad-
CASAMIENTOS, QUINCE AÑOS
TRABAJOS PUBLICITARIOS

T.E.: 58-8652/ 59-7032

Entre el sábado 5 y el domingo 6 de julio ppdo., la Regional Europea de la Organización Demócrata Liberal Armenia vivió días históricos, de verdadero jubilo, con la realización del Congreso Regional Europeo de la organización, que se realizó en la nueva filial de Lyon, Francia. Participaron del mismo representantes de Inglaterra, Suiza, Bélgica, Austria y Francia.

En el primer día del congreso, se visitaron las instalaciones de la recientemente formada filial de Lyon, y se realizó la recepción de los presentes en el restaurante armenio "Tamar".

En el transcurso de esa recepción, se reunió la suma de 60.000 francos, para formar un fondo de reserva.

Al día siguiente, tuvo lugar la apertura oficial del Congreso, que trató catorce puntos. Para dicha oportunidad, fue elegido presidente el Sr. Antranig Keshishian, y secretario, el Sr. Jean Karaminassian.

En primer lugar, hizo uso de la palabra el presidente de la filial, Sr. Levón Kebabdjian, quien destacó la importancia de la realización de este tipo de actividades, que llevan al crecimiento institucional.

Tras esta introducción, se trataron diversos temas relativos a la vida de la organización, entre ellos, se destacó especialmente el tema de la cuestión armenia y la resolución tomada por el Parlamento Europeo con relación al genocidio armenio. También se habló sobre las fluidas relaciones con la Madre Patria, y se analizaron distintas cuestiones de interés para las colectividades armenias europeas.

Entre otros proyectos, se resolvió dar mayor fuerza a las publicaciones "Ere-

Dr. Andrés N. Dimópulos
Cirugía plástica
y reconstructiva

Junical 2431 3° C. Part. 803-3958
Próxim. hora Cons. 821-0185 431-4071

EL DEPTO. MAS
LUMINOSO DEL ONCE
Vendo duplex 100 m2 c/
T.E., apto prof., antiguo,
lujoso, alreado, silen-
cioso, L/om., 3 dorm., 2
baños, etc.
Ex-Cangallo y Pasteur.
Dueño A 40.000
Markarian. T.E.: 47-5359

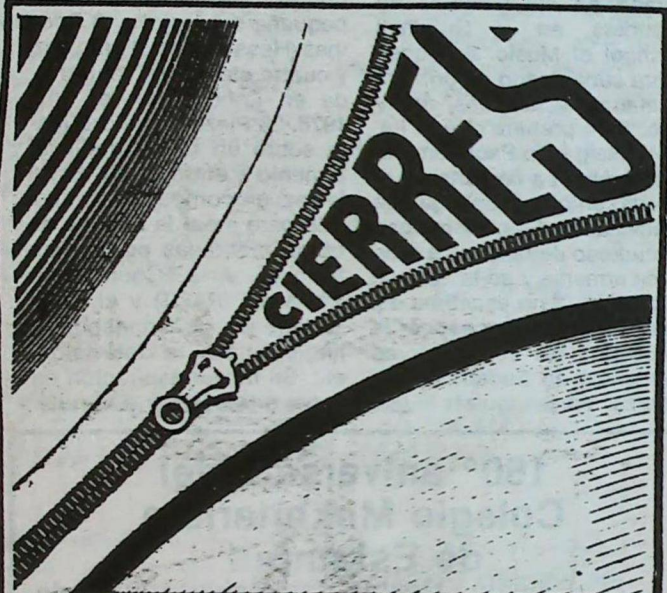


**Jóvenes valores de la colectividad, en el
Seleccionado Argentino de Fútbol de Salón**

Guillermo Andrés Tchokaklian, jugador de la Unión General Armenia de Beneficencia y de la Selección Argentina de Fútbol de Salón participa de la segunda gira que dicha selección está realizando por las ciudades de Ushuaia, Río Grande, Comodoro Rivadavia y Punta Arenas (Chile), con vistas al Campeonato

Sudamericano de Fútbol de Salón, que se realizará en Puerto Iguazú, Misiones, entre el 26 de setiembre y el 4 de octubre próximo.

Por su parte, el joven Fernando Ohanessian, también jugador de la U.G.A.B., ha sido convocado para integrar la Selección de Cadetes de la Capital.



Y.K.K. LYNSEA Opti Ion DePe

Y.K.K. Cierres para: Camperas - Pantalones -
Poleras - Vestidos - Fundas - Carpas -
Pullover - Botas - Tapizados - etc.
En todos los colores y en todas las medidas

Super Once
El distribuidor más importante en cierres.

En sus dos locales: LAVALLE 2378 - Tel. 47-8828
LAVALLE 2521 - Tel. 47-5066 - (11052) Bs. As.

AMPLIO
SURTIDO EN

Hombros
Puntillas
Festones
Elásticos
Cordones
Galones
Cintas

olvidar que yo también tuve dieciocho años; hablo con mis hijos y trato de comprenderlos.

Tenemos una juventud muy limpia. No seremos como en los EE.UU., de donde acabo de llegar de una gira. Ahí sí que extrañé la calidez de los argentinos. Los americanos son muy fríos... Pero, eso sí, me deslumbraron Las Vegas, Los Angeles, los espectáculos. Hay que reconocer que son muy trabajadores, muy eficientes, perfeccionistas. e ellos tenemos que aprender todo.

Y hablando de labosos, nos comenta de esta colectividad arménica: ¡Qué bárbaros, qué se-

rios que son ustedes! Hace falta mucha gente trabajadora en el país.

Pero Mingo tiene tanta humildad que cuando le recordamos el premio San Gabriel y la Cruz de Plata Esquiú nos comentó que él preguntó por qué se lo daban, ya que no creía merecerlo.

¿Sabe lo que me contestaron en la Curia? que Mingo hablaba mal a veces, no sabía expresarse, deformaba el idioma, sí, pero no deformaba el alma...

Porque Minguito comete equivocaciones, pero es sano por dentro; no se burla de nadie ni causa dolor...

Jazmin

María Ekmekdjian de Vallega



L'EPOQUE

Regalos
Regalos empresarios
Listas de casamientos

Obligado 1974
14

1428 Capital Federal
Bs. As. - Argentina

enia "Isaac Bakchellian"
"Danzante"
CRIOLLO)

tiembre próximo, a las 22.00,
n, Corrales 2527, Capital

**VIAJE CON QUIENES
PRIMERO DESCUBRIERON
EL AUTENTICO
OTOÑO DORADO
EN ARMENIA**
ՈՍԿԻՒ ԱՇԽԱԽԵԼ

**SALIMOS EL 23 DE SEPTIEMBRE.
REGRESO: 14 DE OCTUBRE.**

**Recorreremos:
MOSCU - EREVAN
LENINGRADO**

**TODO INCLUIDO
u\$s 2.275.-**
Por persona, base doble.



Pasaje aéreo, traslados, pensión completa,
excursiones, espectáculos artísticos y guía
de habla hispana.

CONSULTE POR OPCIONALES

OS

os su
emo-
s on-
pero
n en

eno,
ipo,
lico
illa
ró

al
n-
s u
e



olvidar que yo también tu-
ve dieciocho años; hablo
con mis hijos y trato de
comprenderlos.

Tenemos una juventud
muy limpia. No seremos
como en los EE.UU., de
donde acabo de llegar de
una gira. Ahí sí que extrañé
la calidez de los argentinos.
Los americanos son muy
fríos... Pero, eso sí, me des-
lumbraron Las Vegas, Los
Angeles, los espectáculos.
Hay que reconocer que son
muy trabajadores, muy ef-
icientes, perfeccionistas.
e ellos tenemos que
render todo.

Y hablando de labo-
sos, nos comenta de
astra colectividad arme-
-!Qué bárbaros, qué se-

rios que son ustedes! Hace
falta mucha gente trabaja-
dora en el país.

Pero Mingo tiene tanta
humildad que cuando le re-
cordamos el premio San
Gabriel y la Cruz de Plata
Esquiú nos comentó que él
preguntó por qué se lo da-
ban, ya que no creía mere-
cerlo.

¿Sabe lo que me contes-
taron en la Curia? que Min-
go hablaba mal a veces, no
sabía expresarse, deforma-
ba el idioma, sí, pero no de-
formaba el alma...

Porque Minguito comete
equivocaciones, pero es
sano por dentro; no se
burla de nadie ni causa do-
lor...

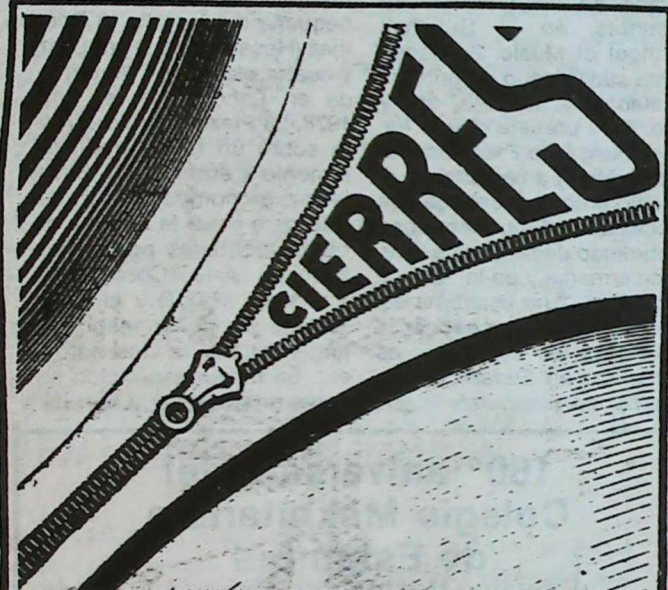
Jazmín

Jóvenes valores de la colectividad, en el Seleccionado Argentino de Fútbol de Salón

Guillermo Andrés Tcho-
kaklian, jugador de la
Unión General Armenia de
Beneficencia y de la Selec-
ción Argentina de Fútbol
de Salón participa de la se-
gunda gira que dicha selec-
ción está realizando por las
ciudades de Ushuaia, Río
Grande, Comodoro Rivada-
via y Punta Arenas (Chile),
con vistas al Campeonato

Sudamericano de Fútbol de
Salón, que se realizará en
Puerto Iguazú, Misiones,
entre el 26 de setiembre y
el 4 de octubre próximo.

Por su parte, el joven Fer-
nando Ohanessian, tam-
bién jugador de la U.G.A.B.,
ha sido convocado para in-
tegrar la Selección de Ca-
detes de la Capital.



Y.K.K.

Cierres para Camperas - Pantalones -
Pullos - Vestidos - Fundas - Carpas -
Pullos - Botas - Tapizados - etc.
En todos los colores y en todas las medidas

AMPLIO
SURTIDO EN

Super Once

El distribuidor más importante en cierres.

En sus dos locales: LAVALLE 2378 - Tel. 47-8928
LAVALLE 2521 - Tel. 47-5066 - (11052) Bs. As.

VIAJE CON QUIENES PRIMERO DESCUBRIERON EL AUTENTICO OTOÑO DORADO EN ARMENIA

ՈՍԿԻՆ ԱՐՄԵՆԻԱ

SALIMOS EL 23 DE SEPTIEMBRE.
REGRESO: 14 DE OCTUBRE.

Recorreremos:
MOSCU - EREVAN
LENINGRADO

TODOS INCLUIDO
u\$s 2.275.-
Por persona, base doble.



Pasaje aéreo, traslados, pensión completa,
excursiones, espectáculos artísticos y guía
de habla hispana.

CONSULTE POR OPCIONALES

Larís Ekmekdjian de Vallega



L'EPOQUE

Regalos
Regalos empresarios
Listas de casamientos

Obligado 1974
14

1428 Capital Federal
Bs. As. - Argentina

enia "Isaac Bakchellian"
"Danzante"
RIOLLO)

tiembre próximo, a las 22.00,
n, Corrales 2527, Capital

Armenios en Sudáfrica

(Última parte)

Donde quiera que se establezcan o nazcan, habrá siempre armenios que se destaquen. Haig Pamboukian ha nacido en Sudáfrica en el año 1949. Finalizó sus estudios musicales en la Universidad de Ciudad del Cabo (clarinete y composición) para luego obtener su postgrado en composición en Londres, en el Guildhall School of Music. Se considera sudafricano en primera instancia y después, armenio. Pero prefiere que lo llamen Haig y no Paul como acostumbra a llamarlo en el medio en que despliega sus actividades. Es un fervoroso estudioso de la música litúrgica armenia y de la obra de Gomidas. Y no escatima esfuerzos en hacer conocer la música y los compositores armenios en Sudáfrica. ¿La fuerza atávica quizás? ¿Su

subconsciente, que aflora la milenaria cultura de su pueblo? Haig Pamboukian es un compositor de gran talento, autor de importantes obras como "Variaciones para clarinete y orquesta" estrenada en el año 1971, en Ciudad del Cabo (originariamente la obra era un quinteto con clarinete), "Movimiento para pequeña orquesta", "3 Poemas (Hesse Poems) para voz y cuatro clarinetes" estrenada en Londres en el año 1978, "3 Piezas para orquesta sobre un tema medieval armenio", entre otras. Es, a la vez, un compositor requerido para crear la música de obras montadas por la Performing Arts Council of Transvaal (PACT) y el Civic Theatre de Johannesburg, jingles para la televisión, etc. Su mayor aspiración es llegar a transcribir a la nota-

ción musical moderna los manuscritos musicales antiguos de la iglesia armenia. Quizás haya incidido para sentir tal anhelo la visita a Sudáfrica del compositor y director de orquesta Loris Tjeknavorian, (oriundo de Irán), quien en el año 1980 dirigió la Orquesta Sinfónica Nacional de la Broadcasting Corporation, convirtiéndose así en el primer artista armenio en actuar como invitado en el medio artístico oficial de Sudáfrica. Cabe recordar aquí, al tenor Jean Armentz de Beirut quien tras una temporaria radicación en Pretoria según nos informó su hermana Sona Ansrlian Manuelian, destacada funcionaria de la Embajada Francesa - optó por trasladarse a Milán, Italia.

En una reunión, en casa de la Sra. Victoria Beheslian (de Etiopía) tuvo la oportunidad de conocer a varios integrantes de la colectividad armenio-sudafricana, como ser el representante de Olivetti, Krikor Derbalian (de Grecia), Aris Basmadjian (de Etiopía), presidente de Lions International y secretario de la filial local de la Unión General Armenia de Beneficencia, y tantos otros, entonces y este año, todos ellos con las mismas características, anhelos y proyectos de sus hermanos de la diáspora. De no cobrar conciencia de que me hallaba en Sudáfrica, podría pensar que estaba en Montevideo, Buenos Aires o en cualquier parte del mundo donde hubiera armenios.

Mgó Paroyan es de Chipre. Son jóvenes ambos, él y su esposa, tam-

(continúa en pág. 16)

Pasacalla

Henrik Edoian

Desde adentro de las puertas abiertas de la ciudad, desde adentro de las espumas de vasos de vino, desde adentro de ventanas, desde adentro de ruidos de metales del día se elevaba un acorde de órgano como memoria.

(Mi cuerpo levantaba ese acorde en mis manos).

Yo repartía aceras, faroles, luces nocturnas, y rascacielos, que eran más altos que los edificios, de la ciudad y las cúpulas que brillan bajo el sol.

Yo repartía casi gratis, gratis, como la canción o como el alma.

Una antigua melodía temblaba en el afuera, del frío, tiritan

Tu no me amas, pero esto para mí no es el fin, apretando la ciudad en mi cerebro yo me sentaré en un rincón suyo, cubriré con mis manos la desnudez de mi cara, y en mi esbozaré tu cara,

tu mirada, tus vestidos y al caballero célebre de Imagen Triste no le desafiare ni de muerte, ni de vida.

En la niebla desapareció un tren, su silbido, el último largo silbido, en las sombras espesas del bosque se convirtió en mano de despedida, y en misa de réquiem.

Aquí hay un cercado, más allá del cercado hay una casa, un techo pesado, una cama antigua, después poemas que vagan en el aire, y dos manos en un lecho.

En el armario serenamente duermen los vestidos festivos, entre los dedos la vida de los cigarrillos se apaga en el fuego, su ceniza se asemeja a los ojos de las vacas; en silencio yo recojo estas cenizas para derramarlas en la tierra.

Un día se detuvo en el camino

recordó que había olvidado una cosa allí, quiso regresar, pero después sólo agitó la mano y se puso a caminar.

Traducido por Juan R. S. Yelanguézian Erevan, 11

160° aniversario del Colegio Mekhitarista de Estambul

El Colegio Mekhitarian-Mekhitarista de Estambul celebrará, próximamente, su 160° aniversario. En tal ocasión publicará un libro conmemorativo, donde —entre otras cosas— se hará referencia a quienes a lo largo de tantos años, pasaron por sus claustros.

Como no dispone de toda información actualizada y quiere poder dar una amplia semblanza de todos sus alumnos, solicita a quienes lo fueron que envíen sus currículos con la mayor cantidad de datos posibles, desde su nacimiento hasta la actualidad, con dos fotografías, que pueden ser en blanco y negro o color.

La dirección es:

P. Ermen

Pangalti Suleyman Nazif N° 53
80.220, Sisli Istanbul - Turkey

Señora Ama de Casa:

- Mantí completo con salsa y yogur
- Sarmá de carne
- ¡La gran novedad! Shish kebab listo para cocinar
- y la picada oriental compuesta por:
- Sarmá de aceite con nueces
- Hamus de garbanzos con sésamo
- Tabulé (ensalada de trigo)
- Bastermá cortado (con fuente)
- Lehmeyün copetin (con carne)
- Subereg de hoja
- Sini kefté con nueces
- Hamus de berenjenas
- Aceitunas negras
- Queso armenio
- Porotos a la provenzal
- Lehmeyün copetin de queso

Haga su pedido con anticipación
T.E.: 52-8592. La Pampa 5172. Villa Urquiza

ATENCION

El Dr.
Pedro Balassanian
atiende en
Corrientes 2221
2° piso "C"
T.E.: 47-1443

Lun., miérc. y viernes
de 15.30 a 20.00 hs.



CRISTALPAR

WARNES 999. CAPITAL

Esq. Av. Juan B. Justo

T.E.: 855-0562

Accesorios para el automotor

Venta y colocación en el acto

Audio - faros - bocinas - aire acondicionado

cristales tonalizados - techos panorámicos - polarizado de cristales -
Sábados: abierto hasta las 13.00

Unión Compatriótica
Armenia
de Marash

Cena Aniversario
27 de setiembre

Արժանթինահայ Միջ-Միութենական Խորհուրդ

ՀԱՐՑԱԶՐՈՅՑ ՄԵԹՐ ՀՐԱԶԵԱՅ ՍԵՐԱԿԵԱՆԻ ՀԵՏ

Հարցազրույցը վարեց ՅԱԿՈՐ ՎԱՐԴԻՎԱՌԵԱՆ

(ՇԱՐ. ՆԱԽՈՐԴԻ ԹԻԻԷՆ)

Դժբախտաբար, մենք դա-
րեւ ամբողջ պետականութիւն
չենք ունեցած: Այս րոպեան
կանութիւն չունինք, քաղա-
քական մարդ ու դիւանագէտ
չենք կրնար պատրաստել: Հի-
մա է որ Հայաստանի մէջ դի-
ւանագէտներ ու քաղաքագէտ-

ներ կը պատրաստուին: Մեր
նախկին ղեկավարները եղած
են առաւելաբար մշակութի
մարդիկ, մտաւորականներ,
գրականութեամբ զբաղող
մարդիկ, որոնք միեւնոյն ժա-
մանակ վարած են քաղաքա-
կան մեր կեանքը՝ որքան որ
ներած է իրենց կարողութիւն-
ները:

Բայց երբ հիմա արտասահ-
մանի մէջ տը սերունդին հա-
մար պայմաններ կան իրենց
երկիրներու քաղաքական
կանքին մասնակցելու, պէտք
է որ իրենք մեզի հետ միասին
են մեզի շափ ունենան իրա-
ւունքը իրենց խօսքը ըսելու:
Լաւ կ'ըլլայ որ մեր բոլոր կազ-
մակերպութիւններու մէջ այս
տեսակ քաղաքական մտածո-
ղութիւն ունեցող երիտա-
սարդներ ներգրաւուին եւ
մաս կազմեն մեր բոլոր աշ-
խատանքներուն: Մենք պէտք
է գիտնանք իրենց աշխատան-
քի նոր մեթոտները:

Բնական է որ քաղաքական
կեանքին մէջ տը ստեղծներ
կան, աշխատանքի տը ձեւեր
կան, որոնք մեզի համար քիչ
էր Հայաստանի խորքի ալ թը-
ւին, բայց անոնք իրականու-
թիւններ են եւ մենք ստիպ-
ւած ենք արդի պայմաններուն
հետեւող երիտասարդութեան
երբեմն հետեւելու:

Այս առթիւ պէտք է աւելցը-
նել նաեւ, թէ հին սերունդի
տարիներու փորձառութեան
եթէ աւելնայ նաեւ տը սե-
րունդի պատրաստութիւնը՝
արդիական մեթոտներուն,
կրնանք ունենալ ամբողջացած
դաստաւորում մը չափ կեանքի,
որ տը ուղեգիծ կրնայ բանալ
յաւանիկայ մեր աշխատանք-
ներուն եւ հորիզոններուն:

Սեմմ պէտք է վերանսու-
թեան ենթարկեմք մեր ըմբո-
ւումները: Աւելն կազմակեր-
պութիւն պարբերաբար ընկու
է այդ՝ վերանորոգելու համար
իմզիմք, որպէսզի քայլ պահէ
արդիական կեանքի պահանջ-
ներուն հետ: Արդիական
կեանքը ամէն օր փոփոխու-
թեան մէջ է եւ այդ փոփոխու-
թեաններուն պէտք է կարե-
նամք հետեւիլ:

Յ.Վ.- Ներդաշնակելու հա-
մար մեր քաղաքական բոլոր
մտածողութիւնները, յարմար
չ'է՞ք տեսներ որ մեր Կուսակ-
ցութիւնը ունեմայ իր մէկ
պաշտօնականը՝ պահելով
հանդերձ իր տեղական մա-
մուլը: Պաշտօնաբերք մը, ո-
րովս հետեւիմ մեր բոլոր շար-

քեր եւ մեզի քարեկամ ազ-
գայինները:

Հ.Ս.- Ընկեր Յակոբ, եկէք
ընդհանուր կերպով առնենք
այս հարցը:
Իւրաքանչիւր դադուր ունի
իր պայմանները: Տարբեր մի-
ջակայքի մէջ, քաղաքական
տարբեր ազդեցութիւններու
ենթակայ է իւրաքանչիւր գա-
ղութ, որ ունի իր տեղական
մտահոգութիւնները: Բայց
այս առանձին մտահոգու-
թիւններէ վեր, կան նաեւ
ընդհանրական խնդիրներ,
համազգային հարցեր, որոնք
կը շահագրգռեն ու կը պատ-
կանին բոլորին: Ս.Վ. Կու-
սակցութեան եւ Թ.Մ. Միու-
թեան անունով ունինք տա-
ներկու Կուսակցական օր-
կաններ: Եւ անոնցմէ իւրա-
քանչիւրը կուտայ թէ իր գա-
ղութին ազգային ու քաղաքա-
կան կեանքը եւ թէ նաեւ՝
կանոնադրաւորայ մեր ընդ-
հանրական տաղանայներուն:
Եկեղեցական, հայրենական,
քաղաքական... Ասոնք բոլոր
մեր թերթերուն նիւթ կը դա-
նան: Բնական է, որ մեր բոլոր
թերթերուն ընդհանուր կեց-
ածքը նոյնն է, երբեմն նոյն-
իսկ առանց իրարմ յուր իսկ
ուղեմայ կը մտածեն նոյնը,
նոյն խնդիրներուն շուրջ:
Պէտք է ձգարթմէք թէ Լոս
Անճելիսի «Նոր Օր» մէջ նոյն
տեսակետները կը պարզուին:
Ասիկա ամուրաշնակ է եւ ցոյց
կուտայ մեր Կուսակցութեան
միակամ կեցածքը ամենու-
րեմ՝ հիմնական ազգային
խնդիրներու շուրջ: Չունիմք
ոչ մէկ տարակար-
ծութիւն:

Բայց բնական է որ լաւ պի-
տի ըլլար որ ունենայինք նաեւ
կեցողական պաշտօնակներ
մը, առաւելաբար քաղաքա-
կան ու գաղափարական մեր
տեսակէտները պարզել: Թէեւ
իւրաքանչիւր գաղութի մեր
օրկարը մասամբ այդ կ'ընէ,
բայց աւելի նպատակաւորամբ
պիտի ըլլար որ աւտիկա կեցո-
ւանար մէկ օրկանի շուրջ:

Դժբախտաբար մեր միջոց-
ները - եւ մասնաւորաբար մեր
նիւթական միջոցները - հոն
զեւ չեն հասած, բայց աւտիկա
մեր ծրագիրներու մէջ օրա-
կարգելու նիւթ դառնալու է:

Յ.Վ.- Հայաստանը կը
կազմէ Հայ Սփիւռքի գոյատե-
ւումի գլխաւոր ենթահողը:
Բարեբախտաբար անցնողը
բնակչութիւնը տարիներուն, շնոր-
հի առաւելաբար մեր կազմա-
կերպութեան հետեւողական
աշխատանքներուն եւ Սփիւռ-
քային յաւաքեան Հետ Մշակու-
թային Կապի Կոմիտէին այդ
գարգացումը կը շարունակուի
աւելի մեծ թափով: Այդ կապի
գարգացումը համար ի՞նչ ա-

կընկալութիւններ ունիմ Կո-
միտէին յետագայ տաւանմ-
եակին:

Հ.Ս.- Մեր նախորդ հար-
ցազրուաններուն մէջ անցողա-
կի կերպով անդրադարձանք
Հայրենիք եւ Սփիւռք յարա-
բերութիւններուն: Շեշտը
պէտք է ընել բնականաբար
արտասահմանի հայութեան
ինքնորոյն դիմագիծին գոյա-
տեւումը վրայ, որուն գլխա-
ւոր ազդակներէն մէկը, եթէ
ոչ՝ գլխաւորը, Հայրենիքի
հետ մշակութային եւ հոգե-
կան կապերն են:

Նախ, անգամ մը եւս կրկ-
նեմ թէ արտասահմանի նոր
սերունդներուն համար Հայ-
րենիք ունենալու, վերածնած
ու քաղաքացի Հայաստան մը
ունենալու եւ հայ պետակա-
նութիւն ունենալու իրողու-
թիւնը իրապէս հարստութեան
կան կեանքը եւ թէ նաեւ՝
կանոնադրաւորայ շարժու-
թիւնը առաւելագոյն շարժու-
թիւնը առաւելագոյն շարժու-
թիւնը:



Մեթր Հ. Ս. Սեդրակեան:

Բնական է թէ այս վերջին
գաղութը դարուն, Սփիւռքա-
հայութեան Կոմիտէին կազ-
մութեանն է վեր, այդ կապերը
շատ աւելի հիմնաւորուած ու
հետեւողական կերպով մշա-
կեցան: Եւ առանց կեղծ հա-
մատուութեան, այդ աշխա-
տանքին մէջ, պէտք է ըսել թէ
Թէքէեան Մշակութային
Միութիւնը իր առաջնակարգ
տեղը ունի:

Ժամանակները անցան եւ
պէտք է վերանստեղծեան են-
թաւոր Սփիւռքահայութեան
Հետ Մշակ. Կապի Կոմիտէի
գործելակերպը, ինչպէս նա-
եւ՝ արտասահմանի մեր կազ-
մակերպութիւններու աշխա-
տանքի ձեւերը: Այժմ որ Կո-
միտէին նախադահուցեան
անցաւ շատ կարեւոր անձնա-
ւորութիւն մը, ամենալուրջ
մտածողութեամբ եւ արտա-

սահմանի բոլոր խնդիրներուն
տեղեակ Պր. Կարէն Պալա-
նեան, վստահ ենք թէ Կոմի-
տէի աշխատանքներու կերպին
մէջ որոշ փոփոխութիւններ
պիտի մտցուին: Աւելի պիտի
արդիականանայ Կոմիտէի աշ-
խատանքներու մեթոտները:

Բայց ատոր մէջ հիմնական
կէտերէն մէկն այ այն պիտի
ըլլար որ՝ թէ Կոմիտէն իր
կարգին եւ թէ՛ արտասահմա-
նի մեր կազմակերպութիւն-
ները իրենց կարգին, մշակէին
նոր ծրագիրները: Ոչ թէ օրը-
օրին կատարուող աշխատանք-
ներով ըստարարուէին, այլ՝
ընդհանուր ծրագիր մը մշա-
կէին: Թէքէեանի առանձնա-
շնորհումը չէ այդ կապի աշ-
խատանքը միայն, բնական է
թէ կան նաեւ այլ հայրենասէր
կազմակերպութիւններ ու մը-
շակութային հաստատութիւն-
ներ, որոնք նոյնպէս դեր մը
ունին կատարելիք այս աշխա-
տանքին մէջ: Եւ այն ամէնը
ընդհանուր ծրագիր մը չ'ըլլէ:

Մեծապէս պէտք է գնահա-
տեմք նախորդ նախագահ Պր.
Վարդգէս Համազասպեանի
միջնչեւ հիմա կատարած աշ-
խատանքը: Եւ այն հիմը որ
դրաւ իր մշակութային կու-
միտէ, մեզի համար մեծ ար-
ժէք ու նշանակութիւն ունի:
Բայց ժամանակները կը փոխ-
ուին, մասնաւորութիւնները կը
փոխուին, խնդիրներուն մո-
տեւալու կերպերը կը փոխ-
ուին եւ այդ յոյսին տակ պէտք
է համարենք մեր ոյժերը եւ
նոր ծրագիրները:

Յ.Վ.- Այս տարի 80-ամ-
եակն է Հ.Բ.Բ. Միութեան:
Ինչպէ՞ս պէտք է դիմաւորեմք
զայի՞ տարիները Բարեգոր-
ծակնի համար:

Հ.Ս.- Հ.Բ.Բ. Միութիւնը
անկախա՞մ արտասահմանի
Վարդգէս Համազասպեանի
մեծագոյն ոչ քաղաքական
կազմակերպութիւնն է: Ամե-
նաշատ անդամակցութիւն եւ
մասնաճիւղ ունեցող մեր
կազմակերպութիւնն է: Ինչի
համար Բարեգործական
միայն նիւթական հայթաթող
կազմակերպութիւն մը չէ: Եւ
յաւաքեան ըսած եմ, Միութիւնը
ոչ միայն նիւթական, այլեւ
առաւելաբար բարոյական եւ
իմացական արժէք քաշող
մեր կազմակերպութիւնն է:
Եւ այդ իմաստով պէտք է ըը-
կատի ունենանք Բարեգործա-
կանը երբ կը խօսինք իր մա-
մին:

Բնական է թէ Բարեգործա-
կանը միշտ հետեւած է հայ-
կական կեանքի գաղաքան հո-
լովորթներուն: Պահելով հա-
ղերձ հիմնական իր նպատա-
կը, որ ծանօթ է բոլորիս, ժա-
մանակի ընթացքին եւ
հայկական ընդհանուր
խնդիրներով՝ մտահոգու-
ման ազգային կազմակերպու-
թիւն մը:

Պր. Կարէն Պալանեան
թեան ենթարկած է: Այժմ Բա-
րեգործականի ամենամեծ աշ-
խատանքի եւ օգնութեան դա-
նալու համար կը իրաւաւոր
աշխատանքն ու երիտասար-
դական շարժումներն են:
Երիտասարդական շար-
ժումները հիմնական նշանա-
կութիւն ունին, որովհետեւ
երիտասարդութիւնն է, որ ա-
պագային պիտի դառնայ մեր
սփիւռքի առաջնորդող տար-
րը: Եւ ատոր համար Բարե-
գործականի Հայ երիտասար-
դաց Հանգանակութիւնը, ինչ-
պէս նաեւ նոյն իմաստով Բա-
րեգործականի հովանաւորու-
թիւնը վայելող երիտասար-
դական շարժումները մեծ կա-
րեւորութիւն ունին նոր դե-
կաւարներ եւ նոր առաջնորդ-
ներ պատրաստելու գործին
մէջ: Պէտք է հաստատել հոս
որ Բարեգործականի կարգ մը
ընդհանուր մէջ, եւ հաստա-
րաւ մեծամասնութեան մէջ՝
նախկին Հ.Բ.Բ.-ականներն
են որ պիտի Բարեգործականի
կազմին:

80-ամեակի տոգորմը՝ որ-
քան հիշեմք Փարզէ մէջ հա-
մարտական մի տեղի պիտի ու-
նենայ, ուր Բարեգործականի
ուսման տարիներու աշխա-
տանքը վերանստեղծեան պի-
տի ենթարկուի եւ նոր ծրա-
գիրները պիտի ըլլան: Վստ-
ահաւորեն, այդ աշխատանքնե-
րու մէջ կարեւոր դեր մը պիտի
ունենան երիտասարդները:

Երիտասարդութեան մտա-
ծողութիւնը հոն պիտի յայտ
գայ եւ երիտասարդներու տե-
սակէտները պիտի լսուին հա-
մարտական բոլոր անդամնե-
րուն կողմէ, որպէսզի ար-
դիական նոր իրադրութիւն-
ներու յոյսին տակ նոր քաղա-
քականութիւն մը յիմարդ:

Պէտք է, այս առթիւ, երա-
տագիտական գագաթներ
յայտնեմք Պր. Ալեք Մանուկ-
եանին, որ իր նախագահու-
թեան շրջանին Բարեգործա-
կանը իրապէս իր զորքին մէջ
եւ մանաւանդ Բարեգործա-
կանի ազգային դիմագիծը
շատ աւելի յստակացաւ: Բա-
րեգործականը յստակացաւ
իր կեցողութեան Հայրենիքի
էջիմանին եւ արտասահմանի
կապերը խնդիրներու նկատ-
մամբ: Հ.Բ.Բ. Միութիւնը ոչ
միայն քաղաքական կազմակեր-
պութիւն մը եղաւ, այլեւ՝
հայկական ընդհանուր
խնդիրներով՝ մտահոգու-
ման ազգային կազմակերպու-
թիւն մը:

Որեւէ կազմակերպութեան
զեկավարութիւն եթէ դա-
նալ միայն իր կազմակերպու-
թեան ներքին խնդիրներուն
(ՇԱՐ.Ը ԷԶ 15)

ՅԵՋԵԿԻԱՆԻ ԿԵԴՐՈՆՆԵՐՈՒԿ ԵՒ ԳՐԱԴԱՐԱՆՆԵՐՈՒ ՈՒՇԱԿՐՈՒԹԵԱՆ

ՀԻՆ ԵՒ ՆՈՐ ԿԱՐԵՒՈՐ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

1924-ին, Ալեքսանդրիայի մէջ (Սամնագ, Սուրիա) լոյս կը տեսնուի «Հարթօնէ» շաբաթաթերթը (հայերէն-ֆրանսերէն) որուն նպատակն էր տարուայ կեանք միայն:

Վերադառնալով Երբեքի միակ հաւաքածոն, բաւականին խաբարուած, կը պահուի Վիոյիք ձեռագրեալ գրադարանի մէջ, Հալէպ: Այժմ, յարաբերաբար լաւ տրակ լուսապատկերներ մը կը գտնուի Տիք. Տանիլա Թըրքմանեանի մօտ, Պոսթոն, որմէ կարելի է տեսնալ կրկնօրինակներ:

Դիմել՝
Mrs. DANILA JEBEJIAN TERPANJIAN
41 Wilson Ave.
Watertown, Mass. 02172. U.S.A.

Հալէպի մայիսին իտալական հիւպատոս՝ Էնրիքո Վիթթոլի գիրքը՝ Հայերու մասին եւ Ջէյրոնէ:
Անգլոմանի գիրք մը՝ իտալերէն, 700 էջ. հրատարակուած Ջէյրոնի վերջին ապստամբութենէն ետք, 1897-ին, ստորագրուած Անաթոլիոյ Լաթիոն ծածկանունով:
Ստաթիկ մարդ, հայոց պատմութիւն - 400 էջ, երկրորդ մարդ, 300 էջ, կը պատմէ Ջէյրոնի ապստամբութեան մասին, 1896, որուն միջամտած էին Հալէպի հիւպատոսներ, ուրոց կարգին նաեւ հեղինակը, այդ առնմ: Գիրքը ունի ֆրանսերէն գրախօսական, արտասպառած Մարսիլիոյ Վերմանի հանդէսէն:

Ազատ բերրիկներով լուսապատկերներ հայրապետութեան Բաղդադեան կեդրոնի գրադարանին. դիմել -

LIBRARY OF A.G.B.U.
585 Saddle River Road
SADDLE BROOK, N.J. 07662 U.S.A.

Վիոյիք ձեռագրեալ գրադարանը լոյս ընծայած է -
-Օտմանեան Կայսերական Բանակի նախն. Պ. Սպայ՝ Տաթ. Աւետիս ձեռագրեալ օրագիրը՝ 1914-1918:
-Ալպոյ՝ Հալէպի Հայ Գաղթականներու Հիւղաւանին 1922-1936: Պատմական անգլոֆալանք արձանագրութիւն մը Հալէպի Մայր Գաղութի վաղ շրջանի կեանքէն:
Վարդան Տէրումեանի 80 նկարներով: Բնագիրը երեք լեզուով՝ հայերէն, արաբերէն ու անգլերէն:

Դիմել՝
BIBLIOTHEQUE JEBEJIAN
HOPITAL JEBEJIAN
Sebil, Alep, Syrie:

ՆՕԹԱՏԵՏՐԷՍ

Արդէն անդրադարձանք բէ շատ քիչ բիւ մը կը կազմեն գեղագիտական հիմքով հրատարակութիւնները, համեմատած անմիջական եւ մակերեսայիններուն հետ:

Կայ սակայն պատճառը աւտոր: Ձեռք սիրի կարգալ: Գիրքը եւ որ գիրքերու համադէպ շահագրգռութիւն ցոյց կուտան: Մասնաւորելով մեր խօսքը հայ երիտասարդութեան, սխալած պիտի չըլլամք եթէ ըսնմք բէ մատի վրայ կը համարուին ընթերցողները: Պայման չէ հայերէն կամ ըսպաներէն ըլլալը: Հարցը հոն է որ կարդացող չկայ:

Բաւական չէ ըսել բէ՝ կինոն եւ հեռուստիւնը եակամ պատմութեան եւ, այդ անտարբերութեան:

Կինոյին, հեռուստիւնին, քատրոնին տեղը տարբեր է, ընթերցանութեանը՝ տարբեր: Որովհետեւ գիրքը աւելի՛ ամբողջական է դէմքերը ուրուս գծելու, դէմքերը տալու, բայց մանաւանդ, խոսքերու եւ վերլուծութիւններու հարստութեամբ:

Յամախ, գիրքը կարդալի յետոյ տեսնուած շարժապատկեր մը, պակասաւոր կը զրտ-

ԿԸ ՍԻՐԵՆՔ ԿԱՐԴԱԼ

Յեռք ա՛յս իսկ պատճառով:
Ի՞նչ ընելու եմ կարդալու համար:

Կը կարծենք բէ մարմնի մը պէս միտքն է որ ամէն օր գոնէ մէկ քիչ մը կը կարդալու սովորով գործիւններու յետամբելով: Անոնք, եակամ մէջ ամբողջական երկի մը հատուածը ըլլալու յատկութիւնը ունին: Հոն ալ կամ անձեր, դէպքեր եւ խորհրդածութիւններ: Պայման է որ ամէն օր գոնէ մէկ քիչ մը էջ կարդալու սովորութիւնը ձեռք առնել: Հաջորդական գիրք, գիրքն ալ մաս կազմելու եւ մեր կեանքին:

Անշուշտ նախաձեռն է հայերէն կարդալը: Բարեբախտաբար հարուստ է մեր գրականութիւնը, սկսած բանաստեղծութենէն, պատմութենէն մինչեւ վերջ:

«Գիրք չկայ» ըսողներուն եւս պատասխան ունիմք: Մեր միտքիւններու մէջ կարդացելու սպասող հարիւրաւոր գիրքեր կան: Կան նաեւ շատ մը ծանօթեցնող մեր շրջանակին մէջ, որոնք սիրով պատրաստ են տրամադրելու որեւէ գիրք երբ ան իրա՛ն ընթերցողին համընդիմ:

Վերջին տասնամեակին, հայրենի հրատարակութիւնները որոնք եւ մեր տունները: Ընդարձակ, համապարփակ գրականութիւն մը, որ կրնայ գոհացնել ամենազգուշարահամ ընթերցողը, եթէ կայ:

Կը մնայ ուրեմն, կարդալ ուզելը: Կը մնայ նկատի ունենալ գեղագիտական գրականութեան ունեցած դերը մեր ընդհանուր զարգացման մէջ: Հայաստան այցելողներ կը վկայեն բէ ամբողջական ընդհանուր զարգացման հասարակ գործաւորի մը մօտ, երբ հարցը կը վերաբերի մտքի մշակութիւն:

Սիրեմք կարդալը: Բոլոր գիրքերը մեզի համար գրուած են: Ժամանակն է որ կը դաւանանք: Ասեմք չունինք: Ստեղծեմք: Կարդալը կեանք է: Գիտնանք լուսագոյնս ընթելու գայն:

ԴԻՏՈՂ

ՀԱՅՈՑ ԲԱԺԻՆԸ ԹՐԲԱԿԱՆ ԴՊՐՈՑԱՇԻՆՈՒԹԵԱՆ՝ 15 ՄԻԼԻՈՆ ԹՐԲ. ԼԻՐԱ

Կիրակի, Օգոստոս 3, Կիրակի-օրեայ արարողութիւններէ ետք Գնալի եկեղեցւոյ մէջ, Համայնական մարմիններու ներկայացուցիչներու մաս-

նակցութեամբ տեղի ունեցաւ խորհրդակցական կարեւոր հանդիպում մը, որուն կը նախագահէր Պատրիարքը: Համայնական Մարմինները ընդհանրապէս իրենց ներկայացուցիչները դրակ էին, բացի Ս. Փրկիչ Ազգային Հիւանդանոցի Հոգաբարձութենէն եւ Հեռաւոր մէկ - երկու եկեղեցիներու Թաղային Խորհուրդներէն:

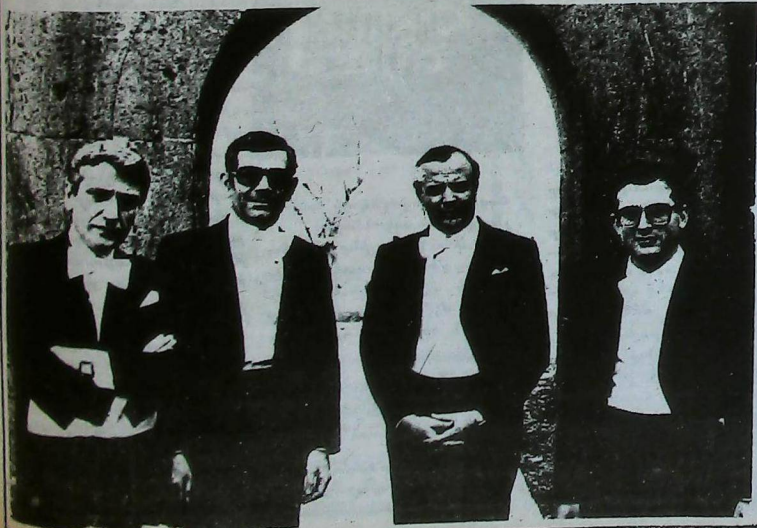
Ինչպէս յայտնի է, ըովանդակ երկրին մէջ, յառաջ կը տարուի դպրոցայինութեան արշաւ մը, որ յորջորջուած է ՀԲԿ-ի զարգաց, զո՛ւն շինէ: Ասկէ միջոց մը առաջ, կուսակալին հետ կատարուած հարցազրուցի մը ընթացքին, կուսակալը հարց տուած էր թէ այս մասին ի՞նչ կը խորհէ ինչ:

Համայնքը: Ապա ժողովը շարունակեցաւ քննարկելու արտաքին հարցերու քննարկումով: Ներկայից ունեցող Թաղային Խորհուրդին առթիւ կուսակալին ուղարկութեան յանձնարար մը վարձարաններու վերաբերեալ կարգ մը խնդիրներ, ինչպէս նաեւ մեր վարչակարգի կառուցման վարձքերու հարցը:

Այս խորհրդակցութիւններուն փոխարէն Պատրիարքն ալ դիտելու տուաւ որ այժմ երկրին մէջ մեծ կարեւորութիւն կը տրուի կրօնքի դաստիարակութեան: Այս իրողութեան շալ յարմարեցնելով, Ուսուց-

(ՇԱՐ.Ը ԷՋ 13)

ԿՈՄԻՏԱՍԻ ԱՆՈՒԱՆ ՔԱՌԵԱԿԸ «ՔՈԼՈՆ»Ի ՄԷՋ Հ.Բ.Ը.Մ-Ի 80-ԱՄԵՐԱԿԻ ԱՌԹԻԻ ԵՐԿՈՂԱՐԵՐԻ



ՀԱՅԱՍՏԱՆ ԱՐՏԱՔԻՆ ՆՈՐ ՆԱԽԱՐԱՐ

Հայաստանի Գերագոյն Խորհուրդի նախագահութիւնը Արտաքին նախարար Աշոտեանի եւ Ամատոյի Մկրտչեանի: Նոր նախարարը եղած է Հայաստանի համայնական Կուսակցութեան անդ. Կոմիտէի քաժմի վարիչ: Պատմագիտական պաշտօնով դիմուած է Միացեալ Նահանգներ, ուրիշ վերադարձած էր վերջերս: Ինչպէս ծանօթ է, Հայաստանի Արտաքին նախկին նախարարն էր՝ պատմաբան՝ Ջոն Կիրակոսեան, որու մահէն (1985, Յունիս 20) ի վեր նոր նախարար չէր նշանակուած:

Ահա վարդապետը, արքային
հարգելու աշխատանքով մեզ, ծանոթ
աշխատանքով ու շուրջանցող մեզ
հարգում, հաշտագրով էլ մեզ
համաճիճ գտնի հեռանակող, ինչ
նր ինչ ժողովուրդովն սիրող
հարգող մեզ:

ԱՐՇԱԿ ԶՕՊԱՆԵԱՆ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԻՐ ՇԱՐՈՒՄԵԼ ՅՐԱՆՍԱՑԻ ՄԷՋ

Երբևէ վերհաստատակու-
թյուններ չեն ունենալիս
պատմաբան և հնախոյժ, Հայ-
կու մեծ բարեկամ՝ ժաբ Ջո-
րջիանի «Հայ ժողովուրդի
Պատմություն» (1981) և
ժաբ Արգոսիանի «Մասին»
(1982), էստոն Գայանեան,
արդի դարձիկներ փրօֆ-
սոր, այս անգամ լույս ընծա-
յի իր հեղինակած գործը՝
մեր ժամանակի Հայաստան
և Հայաս-
տանի շարժումը Զրաքայի
Մեջ:

Պատմական «Հայաստան»,
կենտրոնական փաստաթղթերու
հիման վրայ, կատարում է
այս լուրը և հարուստ աշխա-
տություններ, էստոն Գայանե-
անի Յոթ լրիվ տողերով հա-
յաստանում է, ներկայաց-
ած էքս-Ան-Փորձանի հա-
մախարհը 1983, Դեկտեմբեր
21ին: Դատական գործըն-
քներ, գրադեմ-վիպագիր Ռե-
մոն Ժան և պատմագետ Ժե-
նար Տեյտեան յոթ գնահա-
տած էին և ընթերցել յուրա-
րան, բաշխելով գիրքը վե-
րածելու, լայն արձագանգ
գտնելու, լայն հասարակու-
թյան մեջ տարածություն
տալ ղեկուն համար:

Այս իրադրությունը կարելի
էր և չէր լինի Մարտի 15-ին
կազմակերպված վաճառքու-
թյան Շրջանային Կերտին
(ՄԻ-ԿԻ-ՏԵ-ՓԵ) տնօրենու-
թյան որ յանձն առաւ գիրքին
տպագրութիւնն ու հրատարա-
կութիւնը:

Արշակ Զօպանեանի կենս-
քին ընդմէջէն, Պոլիսի Փա-
րիզ, էստոն Գայանեան կը
ներկայացնէ դէպքեր: 19րդ
դարու վերջերսի ժամանակ
մի-
ջողային կարծիք ուշա-
դրութիւն կը գրաւէ հայկա-
կան հարցն ու համայնա-

նադրերը: Հիմա մտաւորա-
կան, Արշակ Զօպանեան կը
ծանօթացնէ Հայ բաղադրա-
թուական գանձերը եւրոպա-
կան օտար լրիվներուն:
Հայկական դատի բուն
պաշտպան, Հայաստանի վեր-
ջեր կը ճանչնէ Ֆրանսական
հանրային կարծիքին: Արշակ
Զօպանեանի գործին և իտալե-
նիստի ընդմէջէն է որ բազմաթիւ
Ֆրանսացի բաղադրական դէմ-
քեր, գրադէտներ, արուես-
տագէտներ կը լսեն ժողովուր-
դի մը վիշտի աղաղակները և
յոյսի երգերը, ու կը դառնան
հայաստանի, յանձն յանձ-
նառու և միշտ պատրաստ հա-
յուրեան ծառայելու: Այս-
պէս, ամբողջ շարժումն է որ
կը ստեղծուի, հայաստան
շարժումը, որուն պատմու-
թիւնն է որ կը վերագրէ էս-
տոն Գայանեան: Գիրքին ա-
ռաջին բաժնի յաջորդական
գլուխները ցոյց կուտան Ար-
շակ Զօպանեանի յարաբերու-
թիւնները օտար վեհանձն
սիրտերու և ազնիւ միտքերու
հետ՝ լեզուագէտ՝ Անթուան
Մէյէ, Փիլո Քիլառ, Սեվը-
նին, Հանրի Ռոյթֆոն, Գե-
մանու, վերջին Պոլար, Տընի
Բոչէ, Էռնեստ Լալիս, Հայր
Շառլոթի, Անթուան Ֆրանս,
Ռոմէն Ռոլան և այլ բարե-
կամներ որոնք կը ծանօթանան
Հայերուն ոչ թէ իրեն նահա-
տակ, այլ իրեն տէր հին մը-
շակութի և բաղադրական
թիւն: Հատկապէս երկրորդ բա-
ժինը կ'ընթերցուի երկուստեք
թուրքերու երեսունէն մինչեւ
Մուստաֆա, Լոգանի դաշնա-
գիրները: Հոս ևս, էստոն
Գայանեան վեր կ'առնէ Արշակ
Զօպանեանի առաքելութիւնը,
ծառայութիւնները Հայկական
Դատին, ըլլայ Ա. Աշխարհ-

ԿԱՐՈ ՅՈՒՍԵՓԵԱՆ

ժարտին, ըլլայ անկէ յետոյ
երբ դիւանագէտները կ'ուրա-
նան իրենց բոլոր յանձնառու-
թիւնները ու դաշինքը կը կնքեն
Թուրքիոյ հետ: Արշակ Զօ-
պանեան չի յուսահատիր, կը
շարունակէ պայքարը մէկ աշ-
խարհամարտէն միւսը, միշտ
ներկայացնելով Հայերուն
պահանջները, հոն, ուր որ
պէտք է:

Այս գիրքը հետազոտական
աշխատանք մըն է: Էստոն
Գայանեան գագաթն է փաստա-
թուղթերու աղբիւրը և թղթ-
թատած Արշակ Զօպանեանի
խմբագրած թերթին ու նա-
մակները, ուսումնասիրած
անոր երկերն ու յօդուածնե-
րը: Այս գիրքը յանձնառու
աշխատանք մըն է, ողորդում
ոգեւորութեան շնորհով, հայ-
րենասիրութեան զգացումով:
Հեղինակը յափշտակում է
մեծ ազգասէրին ներքին ու-
ժով, հատկապէս: Այս գիրքը
դիւրեւորում մըն է, վկայու-
թիւն մը, տեսակ մը յուշ-
մատեն, ուր կը ճառագայ-
թեն Արշակ Զօպանեանի կեն-
սագրութիւնը, գրական վաս-
տակը, բաղադրական աշխա-
տանքը, մէկ խօսքով իր ուս-
վիրայի դերը որպէս Հայ դա-
տի նուիրեալ նահապետ, որուն
մեծ արժանիքը եղաւ ծանօ-
թութիւններ հետազոտող օ-
տարներուն հետ և անոնք
դարձնել «գիրտուրաններ»
Հայ Դատին:

Ծանծաւարակի հատոր մը,
մասնաւոր Հայ երիտասարդ-
ութեան որ կրնայ թաղել մեր
մերձաւոր անցեալին պատմա-
կան վաւերական էջեր և բա-
ղել նաեւ նոր ծանծաւուր-
թիւններու, նոր յոյսերու,
նոր կենսի ներշնչում:

«ՏԱՐԱՋ»

ՀԱՅՈՑ ԲԱԺԻՆԸ ԹՐԲԱԿԱՆ ԴՊՐՈՑԱՇԻՆՈՒ
ԹԵԱՆ...

Շար, էջ 11-էն

չաց Հիմնարկն ալ այլեւս
պէտք է բացառիկ կարեւորու-
թիւն տայ կրօնքի ուսուցիչ-
ներ և դասագիրքեր պատ-
րաստելու գործին: Ուսուց-
չաց Հիմնարկի ամենակարե-
ւոր պարտականութիւններէն
մէկն է սա, ըսաւ Պատրիար-
քը, որովհետեւ մենք Թուր-
քիոյ մէջ կրօնական համայնք
մըն ենք և մեզի արտօնում է
մեր վարժարաններուն մէջ
ուսուցանել մեր կրօնը:

Խորհրդակցական ժողովը
որ ժամը 13.00-ին սկսած էր,
աւարտեցաւ ժամը 14.00-ի
շուրջ:

Այս հանգիստումն հաջի-
երկու շաբաթ ենք, Օգոստոսի 15-
ին իսկ Պատրիարքը կրցած է
որոշ գումար մը յանձնել,
ինչպէս կը գրէ ձուլմուրիդը
Օգոստոսի 16-ի թիւով:

Թուրքիոյ Հայոց Պատ-

րիարքը Շնորհք Արք. Գա-
լուստեան այցելած է Պոլսոյ
կուսակալին ու դպրոցաշի-
ններ և դասագիրքեր պատ-
րաստելու հայկական վա-
րիարք յանուն հայկական վա-
զրէներու չէք տալով շնոր-
հատրած է կուսակալ Ն. Այա-
զը, ու ըսած: «Ապրուստի
սպասարկներ ու մեծ ծախսերու
պատճառով մեր վազրէները
գոյնաւոր կացութեան մէջ
են: Սակայն իրենց կարելիու-
թեան սահմաններուն մէջ սի-
րով կատարեցին այս օժան-
դակութիւնը: Մենք ալ, որ-
պէս Պոլսոյ բաղադրողը մը
այս արշախն»: Կուսակալը
պատասխանած է, թէ Հայ
հայրենակիցներու եւս մաս-
նակցութիւնը երկակցու-
ցած է գիրքեր:

ԿՈՒՐՏԱՍԵԱՆ ՊԱՏԱՐԱԳԻ ՆՈՐ

ԶԱՅՆԱՊԵՆԱԿԸ

KOMITAS
MESSE ARMENIENNE



CHORALE SAHAK-MESROP
KHATCHIG VILMAZIAN

Մարտի 15 Մահալ-Մարտի
երգչախումբին կողմէ
երգում է Կոմիտասեան Պա-

տարագր ձայնապնակի վե-
րածում է Զրաքայի մէջ:
Երգչախումբին ղեկավարն է
նախկին պոլսահայ Ռաշիկ
Երմազեան, երգչհոսանա-
րուհին իր կիներ ժուլիէթ
Երմազեան:

Զայնապնակ հրապարակ
հանում է Մարտի 15 Փրատո
Հայոց եկեղեցիին նախա-
ձեռնութեամբ. արձա-
նագրում էր նոյն եկեղե-
ցին մէջ 1984ին: Կողքի
գծագրութիւնը գործն է
Գառուի:

U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.

ՆՈՒՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ

Տեր և Տիկին Խորիւէ և Ռոսա Սարաֆեանցեան
ամուսնութեան 50-ամեակին առթիւ, համաձայն Կրթ.
Հիմնադրամի լրջած են հետեւեալ յաւելիւ Գոյնա-
տուութիւնները:-

Տեր և Տիկ. Գեորգ Բեշիշեան
Տեր և Տիկ. Խոսեան Մարտիկեան
Տիկին Նուարդ Գաֆաֆեան

100 Աւարթալ
50 Աւարթալ
80 Աւարթալ

A pedido del público, reeditamos

LOS BAILES DEL '50...

Recuerde esta fecha...

11 de octubre

Comisión de Padres



Asesoría técnica de riesgos industriales
y contratación de seguros generales

Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país

BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD
BME. MITRE 777 7° B. Capital T.E.: 49-1942/1886

Unión General Armenia de Beneficencia

1906 - 80° Aniversario - 1986

NOCHE DORADA '86

Cena -Show Danzante

Alvear Palace Hotel

Actuación estelar de "Manuel"

SABADO 25 DE OCTUBRE, 22.00 HS.

¡PREPARESE!

ՍՓԻԻՌՔԵ ԵՒ «ԼՈՂԱԼՈՒ» ԱՐՈՒԵՍԱՐԸ

Գրեց Պարոյր Աշաչան

Վերջին տարիներուն յատկապէս շատ խօսեցանք, գրեցինք, պոռապանք ու կանչեցինք քաղաքական մտածողութեամբ հրամայականին մասին, որ իր պարունակին մէջ առնէ՝ եւ հայկական հարցը՝ եւ տեղայնական պատկանելիութիւնները՝ եւ գործելաձեւի ներդրանքները՝ եւ համախառն գոյակեցութեան երաշխիքները:

Ոչ ոք կարեւոր գործօններ ու հրատապ ազդակներ, առանց որոնց գոյացողիչ արդիւնքին կարելի չէ մասնատրարար սփիւռք եւ գլխաւորաբար գաղութ առաջնորդել: Սփիւռքը յարաւարական մը կամ տեղականութիւն մը չէ՝ ու չի՝ կրնար ըլլալ թերեւս անհրաժեշտութիւն մը, սննդամթերքութիւն մը կամ ճիշդ մըն է ան, որ սակայն չունի մշակուած արհեստագործութիւն մը ու հաստատուն անվտանգութիւն մը:

Պահելը գալիս դժուար է, փորձանաւոր ու թշուառ, իսկ առաջնորդելը՝ ըրիւրապատիկ հանդիպումներ ու պատասխանատուութիւններ ենթադրող մարդ մը:

Մտաւոր անցեալն ու փորձառութիւնը ցոյց տուին այս իրողութեանց գաւառ ճշմարտութիւնը, առանց որ սակայն այդ ուղղութեամբ առնուին համապատասխան քայլեր ու միջոցառումներ՝ օրուան կամ ժամանակին հետ յարմարող ու համակերպող քաղաքականութեամբ մը ու գործելաձեւով մը:

Կատարուած դրականն ու օգտակարը եղան ժամանակակար ու պարագայական, ուր չկար յստակ ուղղիչ, համախառն մտահոգութիւններ եւ, ինչ որ կարեւորագոյնն է՝ հեռանկարային ծրագրումներն ու նախատեսութիւնները:

Կարկանդակ, կողմակից, մասնակի ու կիսակատար կարգադրութիւններն ու սփռումները, իրենց զբաղեցրէ իրենց անհատականութեամբ շահողները, չեղան հաստատիկ ու երաշխիք գործող երեւոյթներ, որովհետեւ անոնք հիմնաւորուած, ծրագրուած ու խորթաբան չէին՝ յոյս ու հաւատք ներշնչող:

Սակայն, ինչո՞ւ այդպէս պիտի ըլլար, երբ կային կարեւորութիւններն ու միջոցները, պայմաններն ու հնարաւորութիւնները, թէկուզ եւ աստիճանական զարգացումով հասնելու բազմալիւն, ցանկալիին, այլ խօսքով՝ սփիւռքի հայ հաւաքականութեան բարօրութեան ու հանգստաւետութեան:

Պարզ է՝ կր պակսէր մարդու, իր արժանաւոր բովանդակութեամբ, իր ազգու ներկայութեամբ եւ իր ղեկավարող անհատականութեամբ, որ ունենար լայն տեսադաշտ, պատասխանատու կեցողածք, ամօրը անհատականութիւնն ու քաղաքականացած մտքը:

Առարկութիւնները ընդունելի են, թէ նման «յատուցութիւններով» օժտուած պարագայութիւններ եղած են ու կան, սակայն պէտք չէ մոռնալ որ ներկայ պայմաններն ու ապագայի աշխատանքները անվտանգութիւնը կը պահանջեն քաղաքական հաստատութիւն մը, թարմութիւն մը, որ չարքիւղութիւն չի իր կեցելին մէջ, այլ ըստ կարելոյն ու անհրաժեշտութեան՝ տեղայնական շրջապատին ու միջավայրին հետ:

Բարեացակամ արամադրութիւններով, «մալէշի» քաղաքականութեամբ, պատահապաշտ առաջնորդներով եւ անպատասխանատու արարքներով «սփիւռքեան նաւը» դատապարտուած է աւազանաւորման:

Իմրախտարար, մեր չնորոգիմ կանխորոշ օրինակները, ցուցիկ արարքներն ու դատապարտելի գործելաձեւերը վերոյիշեալ հաստատումներուն:

Մարդիկ, պատասխանատու թէ ղեկավար մարդիկ, եւրոպ, չափահաս թէ երիտասարդ, որոնք ի սիմպոլի չեն առաջնորդող պատասխանատուութիւններն ու պաշտօններն ստանձնելու եւ ըստ այնմ գործելու, պէտք է ճիշդաթափ ըլլան իրենց բարձրաթիւի ճիւղերէն՝ կամուրջին թէ բնօրինակ:

Ասոր մէջ ո՛չ ամօթ կայ, ո՛չ անպատուութիւն, ո՛չ ալ բարդոյթ, այլ բնական, եւ շատ բնական, դիւրեղնուած (սփռումափութեան մը) որպէսզի ամէն մարդ գիտնայ իր տեղը գտնել եւ իրեն համապատասխանող գործը կատարել կամ... չկատարել:

Այս բոլորը իր բիրն այն մտահոգութիւնն է, թէ սփիւռքի դժոյղն ու հակոտնեայ պայմաններուն մէջ, դժուար է «լողալը», պիտի ընէինք՝ «արուեստ», ալ ո՛ր մնաց ուրիշներ փրկելու պարտականութիւնը տալ այնպիսիներու, որոնք «լողալ» իսկ չեն գիտեր կամ առաւելագոյն պարագային... գիտեն իրենց մօրթը փրկելու ձեւերը:

Որքան ողբերգական է երեւոյթ-իրողութիւնը, երբ գաղութներու մէջ ակնատես կ'ըլլանք այնպիսի սիրտ ծաղկող ու մղկտալի գործունէութեան, ուր անմիաբանուկող ու մղկտալի գործունէութեան, ուր անմիաբանուկող (ՅԱՐ.Ը ԷՋ 15)

Մ. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ԿՐԹ. ՀԱՍՏԱՏՈՒԵԱՆ

ՈՒՂՂՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿ ՀԱՅՐԵՆԻՔԷՆ

Ստորեւ հրատարակութեամբ կուտանք Հ. Բ. Ը. Մ. ի Մ. Մանուկեան Կրթ. Հաստատույ տնօրէնութեամբ ուղղուած այն նամակը, զոր առաքել է Երեւանի Պետ. Համալսարանի խաղաղաստակով Բաժնի Հայոց Լեզուի Ամպիոնի Վարիչ Լ. Հ. Գազանեանը, ուր կը ստի Հաստատութեամբ շրջանաւարտ՝ Մարիանա Մաթեոսեանի Հայագիտական Ուր. իր հետաքրքրութեամբ ու սիրոյն մասին:

Երեւանի պետական համալսարանի արտասահմանեան քաղաքացիներին նախապատրաստական բաժնի հայոց լեզուի ամպիոնը գոհունակութեամբ նշում է, որ ձեր հաստատութեան շրջանաւարտ Մարիանա Մաթեոսեանը հայրենիքում ուսանելու առաջին տարում մայրենի լեզուի իմացութիւնից ցուցաբերել է խոր գիտելիքներ, մեծ ցանկութիւն էլ զրեւելով մօտիկից ծանօթանալու Մայր հայրենիքին, նրա նուաճունքներին եւ աւելի մերձենալու իր արժանութեան, գործնականացուելու է ունեցել մեր բաժնի

ուսանողական նորաստեղծ թատերախմբի աշխատանքներին: Դրանցում առաջին հերթին, անկասկած, մեծ րուքեան կրակը մի պահելու համար: Ձեզ եւ Ձեր Սիւ վարչութեան ողջ մարտում ենք քաջաթիւն եւ հայրենասնուն ծուկութեան բեղմն ծաւալում:

Այս կապակցութեամբ մեր խորին շնորհակալութիւնն ենք յայտնում հայապահպանութեան համար մղուող պայքարին գիտորագրուած մեր միութեան վարչութեան աշխատակիցներին, բոլոր նրանց, ովքեր ջանք չեն խնայում օտար ափերում մեարկատառ մայրենին փրկելու, տարագիր հայոց-

դիւերին հայեցի դրակելու, նրանց հանդէպ ողջախոհ հայրութեան կրակը մի պահելու համար: Ձեզ եւ Ձեր Սիւ վարչութեան ողջ մարտում ենք քաջաթիւն եւ հայրենասնուն ծուկութեան բեղմն ծաւալում:

Ծարգանգ
Լ. Հ. Գազանեան
ԵՊՀ-ի Արտասահման
Քաղաքային
Նախապատրաստ.
Բաժնի Հայոց
Ամպիոնի

ԳԵՐՄԱՆԱԽՕՍ ԵՐԿԻՐՆԵՐՈՒ ՀԱՅ ՄԻՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ ԿԵՐ

ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԵԱՆ ԱՆԴՐԱՆԿ ԺՈՂՈՎԸ ԿԱՅԱՅԱԾ

ՊՈՒՈՒՄԻ ԵՒ ՏՈՒՍՊՈՒՐԿԻ ՄԷՋ

Գերմանախօս երկիրներու Հայ Միութիւններու Կեդրոնական Կազմակերպութեան նորակազմ Վարչութեան առաջին նիստը տեղի ունեցած է Յունիս 28-ին Պոլսում եւ 29-ին՝ Տուրքիոյ-

կի մէջ: Տեղի ունեցած են մտքերու լայն փոխանակութիւն՝ ընդարձակ օրակարգի նիստերու շուրջ: Պարտաստեալ է աշխատանքներու նախագիծ եւ Միութեան մօտիկ ապագայի գործունէութիւնը:

Ծարգանգ
Լ. Հ. Գազանեան
ԵՊՀ-ի Արտասահման
Քաղաքային
Նախապատրաստ.
Բաժնի Հայոց
Ամպիոնի

ԱՆԴՐԱՆԿ ԱՆԴՐԵԱՍԵԱՆ

ՓՈՒՈՒՄ ԵՒ ՎԵՐԱԾՆՈՒՆԴ

ՎԵՐԱԿԵՐՊԱՐԿ

Երեւան
Երեւան

Երեւան

ՎԵՐԱ ՄԵԾ ԵՐԵՎԱՆԻ ԾՐԱՅԱՆԸ

1985

ԵՐԵՎԱՆԻ ՎԵՐԱԿԵՐՊԱՐԿ

Հատորը կ'ընդգրկէ 1915ի Ապրիլեան ճղումի շրջանը, արեւմտահայ ժողովուրդին ախտը ու կոտորածը գաւառներէ մինչեւ Տէր Զօր: Ան կը բովանդակէ եղբարեկամ դրուագներ մինչեւ 1922ի տարին, հայոց ազգային գոյակարտման ու գերեզմանէն յարութիւնը:

Գիրքին գինն է 15 տոլար, առաւելամ ծախքով միասին:

Ստամբուլ համար դիմել հեղինակին՝

ANTRANIG ANTREASSIAN
459 North Formosa Ave.
Los Angeles. CAL. 90036, U.S.A.

ՃՕ ՔԵՆԵՏԻ ՀԱՅՈՑ ԻՐԱՒՈՒՆՔՆԵՐՈՒՆ ՄԱՍԻՐ

Հայոց պարագան արդի ժամանակներու ցեղասպանութեան առաջին օրինակն է: Խուրք հաւաքարկութեան հրահանգը Հայոց բռնի տեղահանութիւնը իրենց պատկանական հողերէն, ուր ապրած էին անոնք աւելի քան երեք հարաւ տարի:

Յետագայ ողբերգական դէպքերու հետեւանով, մէկ ու կէս միլիոն Հայեր ջարդուեցան, իսկ մնացորդացը տեղահան դարձան եւ ցրուեցաւ ի սփիւռս աշխարհի:

Միացեալ Նահանգները յատուկ յարաբերութիւն մը ունին հայ ժողովուրդին հետ: Ամերիկեան պաշտօնատարները, միսիոնարները եւ լրագրողները կարեւոր դեր խաղացած են վաւերագրելով Հայոց ցեղասպանութիւնը, մեր կառավարութիւնը գործնական ստատուած է Հայաստանի կարճատեւ հանրապետութեան:

Պատմաշինական ժպիւր հիւրանք մը, Թուրք կառավարութիւնը կ'որոշէ հիմնաւորել իր այն պնդումը թէ Հայոց ղոլորդին դէմ գործողութիւնը ցեղասպանութիւնը երբեք չէ պատահած: Եւ չ'են ընդունելու ցուի երբեք:

անցեալի ճշմարտութեան ձեւով ներկայացումը: Եւ լրագրողները կ'ընեն ներկայիս Խուրք հաւաքարկութեան հրահանգը Հայոց բռնի տեղահանութիւնը իրենց պատկանական հողերէն, ուր ապրած էին անոնք աւելի քան երեք հարաւ տարի:

Միացեալ Նահանգները յատուկ յարաբերութիւն մը ունին հայ ժողովուրդին հետ: Ամերիկեան պաշտօնատարները, միսիոնարները եւ լրագրողները կարեւոր դեր խաղացած են վաւերագրելով Հայոց ցեղասպանութիւնը, մեր կառավարութիւնը գործնական ստատուած է Հայաստանի կարճատեւ հանրապետութեան:

ՀԱՐ. ԷՋ 14-Է

միջոց, անհիմանություն, անպարզաբանություններն ու անհանգրգիսություններն «ի պատուի» են, ուր՝ անտարբերություններ, կրոնականություններ, անսովորություններն ու անհասկանալիությունները զգալի են:

Պիտ լուսինը զեթ այս առիթով խօսել օրինակներով ու մասնատրամերով, որոնք «խնայով լեցուն են մեր կյանքում» մեջ լուսինը պիտի չուզվեր նաև տեսնել «այսինքն» գաղափար, փաստեր, յուր ու խորքը պարզել, այս կամ այն անձին, հաստատվել կամ չհաստատվել անձնաբանության պատճառով:

Ես ինչուս կր պահանջում խօսքի ու գործի համապատասխան ուժեղացումը ու հակադրությունները չօրհանում եմ, որ պիտի տարբեր գաղափարները չհիշարվեն, չհիշարվեն ու մեկ հարապարհի շարքի զգալի կայունություն ու կառավարվածություն:

Այսպես՝ գաղափարներ հայտնաբերվում ու սեղմվում են համակարգում մեր հասկանալիություններ, առարկաներն ու շփոթություններն ու արտաբանում, ինչ պիտի գտնվի տեղագրություն, փառաբանում ու պատվարի դերն մեջ:

Վերջապես՝ ահա ինչու կրանք ու կր կրկնել, ինչ պիտի գտնվի համակարգում, առարկաների շարքի կայունություն ու շփոթություններն ու արտաբանում, ինչ պիտի գտնվի տեղագրություն, փառաբանում ու պատվարի դերն մեջ:

Վերջապես՝ ահա ինչու կրանք ու կր կրկնել, ինչ պիտի գտնվի համակարգում, առարկաների շարքի կայունություն ու շփոթություններն ու արտաբանում, ինչ պիտի գտնվի տեղագրություն, փառաբանում ու պատվարի դերն մեջ:

Para la comodidad de la colectividad armenia residente en Belgrano

María Teresa

REPOSTERIA Y COMIDAS ORIENTALES PARA LLEVAR
LEHMEYUN, BACLAVA, MANTI
Se preparan comidas y postres por encargo

Amenábar 2059 Capital

JOVENES DE AMBOS SEXOS

Se necesitan
para vender libros
-HORARIO LIBRE-

CORRIENTES 1296 6° 63, de 11.00 a 12.00 hs.

CUA
CENTRO UNIVERSITARIO ARMENIO

Ciclo de Iniciación Artística

DIBUJO: con y sin modelo vivo
PINTURA: témpera, óleo, acrílico,
investigación de diferentes técnicas
CONFERENCIAS: con reconocidos artistas plásticos.

Fecha de iniciación: 3 de setiembre
abierta la inscripción hasta el 2 de setiembre
Las clases se dictarán 2 veces por semana

Para mayor información

LLAMAR AL 772-3558 (de 14 a 18) O AL 632-6736



Su café molido
al gusto oriental

Gran Visir

Boedo 510.
T.E.: 97-4733

ՀԱՐ. ԷՋ 9-Է

Բեր 5, Ուրբաթ օր, երեկոյան, Ընկերաշխատակալական պիտի Բաշկերոյթով - տեսակ տեսակ հայկական համեղ կերակուրներով եւ խմիչքներով: Պիտ ըլլայ Wheels of Fortune-ի խաղ մը, որուն ախտանշանը պիտի ստանայ կարելորդ նուէր մը: Ճաշին պիտի յաջորդէ հրապարակային աւուլիս մը, նիւթ ունենալով՝ «Հայ քաղաքական ոյժը Միացեալ Նահանգներու եւ Գանատայի մէջ»: Ասուխին պիտի մասնակցին ընկերներ Տոթթ. Եւրոպիան Արգոյ մասնաճիւղին, Ասատուր Տէվլէթեան, Լուս Անճըրաճեան եւ Տոթթ. Տենիս Փափազեան՝ Տիթորոյթին, ատենապետութեամբ ընկեր Մ. Բիւրէյեանին: Ասուխին պիտի յաջորդէ գիշերային խրախմսմէր երաժշտութեամբ ու խմիչքով:

Պատգամաւորականին առնթր պիտի ըլլայ նաեւ պըտով շրջապատյոյ մը, Տիթորոյթի տեսարժան վայրերու,

ինչպէս Greek Town գունգեղ շուկան, Կոմիտասի արձանը՝ կանգնած Տիթորոյթի գետնակի վրայ, Պէլ Ալլ չընաղ կղզին, Ալեք Մանուկեան Ուէյն համալսարանի Հայկական դարձարուն սենեակը, եւայլն:

Հանդիսատեսները պիտի վայելին Տիթորոյթի նշանաւոր ու ժողովրդական արուեստագէտները, յանձին երաժշտագէտ եւ գլխաւոր վարպետ Խաչիկ Հազարեանի, երգչուհի Ղաչեակահարուհի Մարկիթ Լէֆեանի եւ ասմունքող Շուշան Մինասեանի:

ՀԱՐ. ԷՋ 10-Է

Լուծումներ գտնելով, առանց նկատի առնելու համապիւլոքեան մեր գլխաւոր մրտահոգութիւնները, այն ատեն յիշեալ կազմակերպութիւնը կը դառնայ ինքնաբերական: Բարեբախտաբար, Պր. Ա. Մանուկեանի օրով Բարեբախտական ղեկավարութիւնը իր մտահոգութիւններու առարկան դարձուց փիւլոքի մեր գանազան հարցերը: Մեր մտահոգութիւնները դարձան նաեւ Հ. Բ. Լ. Միութեան մտահոգութիւն:

Շար. 4

CH.

Շար. ԷՋ 14-Է

ԳԵՐԱՆԱԽՈՍ ԵՐԿԻՐՆԵՐՈՒ ՀԱՅ ՄԻՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ ԿԵԴՐ. ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԵԱՆ ԱՆԴՐԱՆԻԿ ԺՈՂՈՎԸ ԿԱՅԱՑԱԾ...

կազմակերպումը:

Նպատակ ունենալով աւելի մօտենալ եւ չփոխի Հայ դադութեան վարչական կազմերու եւ միութիւններու անդամներուն հետ, կազմակերպութիւնը որոշած է վարչական իր ժողովները հերթականութեամբ դուստրել չրջանի այն քաղաքներուն մէջ, ուր հայկական միութիւններ եւ համայնքներ կան:

Հրապարակ հանուած չըլլաբերականով մը, Միութիւնը

Ի թիւս վերը հաղորդուած տեղեկութիւններուն, կող կ'ընէ գերմանախօս երկրներու մէջ գործող միութիւններուն եւ անհատ անդամներուն անդամագրութիւնը կանոնադրութեամբով զօրավիզ կանգնել կազմակերպութեան տաննէն աշխատանքներուն: Նախատեսուած է վարչութեան յաջորդ նիստը դուստրել Համալսարանի մէջ՝ հաւանաբար յառաջիկայ Ապրիլի 1-ին:

CHADA Refrigeración

Venta, instalación, mantenimiento y service de Cámaras Frigoríficas • Heladeras comerciales Freezers • Bebederos agua fría • Conservadoras Aire acondicionado central

Experiencia y garantía avaladas por la colectividad

HONDURAS 4861. CAP. 72-1724

Panadería Oriental

de Juan Der Ghazarian e hijos

PAN Y EMPANADAS ARABES

Domingos abierto - Descuentos a instituciones

ATENCION: SI UD. NOS TRAE EL RELLENO, NOSOTROS LE HACEMOS EL LEHMEYUN

GORRITI 4719. CAP. T.E.: 71-7924

Dr. Luis H. Vertanessian

Escribano

Tucumán 1455 7° F T.E.: 45-2649

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7°
Tel. 40-6809/7112/49-7049

Remises
Sepellos
Traslados

CASA Rivera

CORALLO, CUFARO Y CIA.

Jubilados, pensionados, cónyuges y filiales. sin cargo

Av. Córdoba 4902 T.E.: 773-2800/772-3288

Armenios en Sudáfrica

(Última parte)

bién armenia, con dos hijos varones en edad escolar (por lo tanto hablaban afrikáans e inglés) que habían un armenio que despertaría la envidia de todos nosotros. Leo está fuertemente prohibido hablar otro idioma en su hogar que no sea el armenio. No hay escuela armenia en Sudáfrica, por lo que el aprendizaje de nuestro idioma es solo mérito de padres o abuelos. Pero Migo Panoyan no se conformó solamente en enseñar la lengua mrobiane a sus hijos. No cabía en sí de gozo comentando de la felicidad que le había dado recibir una carta escrita en armenio desde Ciudad del Cabo, de un joven de 27 años de apellido Kozandjian, de padre armenio y madre inglesa, en quien había logrado des-

pertar el interés por lo armenio, y hacer que estudiara con él, a leer y escribir nuestro idioma.

Una vez que entré en contacto con los armenios de Sudáfrica, en los dos viajes siguientes (1982 y 1984) llevé conmigo algún material ilustrativo sobre temas armenios para la Asociación Armenia de Sudáfrica, entre ellos, un mapa del genocidio armenio. Al interesarme por el destino que habían dado al mapa, me comentaron que un Sr. Krikor Edjournian (de Chipre) estaba preparando un libro y un mapa muy completos sobre el genocidio del año 1915. Era el día anterior a mi partida por lo que lo único que pude hacer fue llamarlo por teléfono. No asistí en el momento que con quien estu-

hablando era precisamente el autor del mapa que había llevado a Sudáfrica.

Manifiesté al Sr. Edjournian mi interés en conocer su libro y mapa, siempre en la esperanza de descubrir nuevos datos para el estudio y la investigación del genocidio. Con el mismo propósito fue que estuve en el departamento de microfichas de la Biblioteca de la Universidad de Sudáfrica. Tales sucesos insignificantes para la condición humana no podían dejar de ser noticia para la Prensa de cualquier país del mundo. Hallamos, por ejemplo, en un diario sudafricano del 29 de diciembre del año 1915, y en forma destacada, una nota que comienza así: "Hemos recibido una carta de Lord Bryce, solicitando su publicación, así como la de la información que adjunta..."

se refiere a los horrores de la masacre.

Es conocida en toda Sudáfrica "Silk Textile Industries" de Vaché Karakashian, firma establecida en Rosslyn, cerca de Pretoria. Nacido en Trebizonda, en el seno de una prominente familia, Vaché y sus padres instalan una nueva industria textil en Bucearest. Así como debieron abandonar Trebizonda y la holgada posición económica de que gozaban, se ven obligados a abandonar también Rumania en el año 1948, dirigiéndose a Inglaterra, de aquí, a Egipto, para establecerse finalmente en Sudáfrica, donde con sus hijos Roland y Philip, tienen hoy una de las industrias textiles más importantes del país.

Con mayor o menor pu-

janza económica, menor número de tuales, profesionales, todas las comunidades de la diáspora pre común denominación sirve de nexo pero presente, integrantes. Es la —en mayor o menor— de buscarse, de aglutinarse, de agruparse, de enco grandes distancias colectividades arm a el motivo, quizás, haya notado n sias de intercom en los armenios de car armenios que h do a Sudáfrica i nuevo hogar. Y l uno de sus m "cuanto más viajan nos convencemos nosotros no hay gar que Sudáfrica".

ANTARM AHAF
Mon
agosto

Rossi y Cia.

Empresa funeraria
Velatorios Propios

Scalabrini Ortiz 958. T.E.: 772-5866/5674/773-0366

Obras
Sociales
Colectividades
Jubilados y
Pensionados

TERKA

S.A.C.I.F.L y A.

Fábrica de tejidos

Fábrica:

Sarandí 2899, San Justo, Bs.As. T.E.: 651-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1235, Cap. T.E.: 37-3829/37-6102

Calzados

LUCERNA

Carreteras

Damas y niños

Federico Lucerna 2500, Cap.

T.E.: 771-7346

DONIO S.R.L.

Taller de Marmolería

Monumentos de alta calidad. Mesadas, frentes e interiores
Especialidad de "Jachitar" bajo el asesoramiento
de Manuel Ghendian

CHARLONE 1245*51. CAPITAL.

T.E.: 551-3040/7165

EREVAN 50



**HAY EM IES,
HAY ES TU.**

MUSICA ARMENIA

STEREO

Ya está
a la venta

Adquiéralo
en

Armenia 1322,
Capital,
o en la
Redacción de
Sardarabad,
Niceto Vega
4779, Capital.

**EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEDIA
BARTAMIAN**

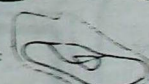


Calzado
Correctivo



Calzado
Deportivo

PLANILLAS
CORRECTORAS



Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

Bartamian

Av. Beirano 1899 Tel. 45-5273 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4625 La Plata

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTUR
TEKEYAN

Redacción y Administración
Onel Niceto Vega 4779
1414 CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2030
Horario de atención: Lun a Vie
de 10.00 a 18.00 hs.
Casilla de Correo 159, Sudat
Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
273713

Director
NAHABET NAHABET

Corresponsales, integrantes de
aviso y organizaciones en
BRASIL
Sr. Hiral Chatrian
Av. Coritiba 191 Ap. 14
Luz DO379 São Paulo
T.E.: 810470

URUGUAY
Dr. Pedro Denier
Benito Blanco 875 Ap. 201
T.E.: 76-1034 NAHABET

CORDOBA
Sr. Luis Sourian
Carmelita 148
5000 CORDOBA
T.E.: 91-4803